叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 水星(the Mercurian) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水星(The Mercurian)

[ðə; ði] [məːˈkjuəriən]
THE **MERCURIAN**
这 水星

墨丘利

[baɪ] [fræŋk] [ˈbɛlnæp] [lɔːŋ]
By **FRANK** **BELKNAP** **LONG**
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][mænˈkaɪnd] [ˈleɪbld] [ˈmɜːrkjəri][ə; eɪ] [ded]
For **ages** **Mankind** **labelled** **Mercury** **a** **dead**
为了 年龄 人类 标签 汞 一个 死的

长久以来，人类一直称水星为死星。

[wɜːrld] — [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] , [ˈsiːðɪŋ] [ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [hel] .
world **—** **a** **red** **-** **hot** **,** **seething** **outpost** **of** **hell** **.**
世界 — 一个 红色的 - 热的 , 沸腾 前哨 的 地狱 .

世界——一个炽热沸腾、危机四伏的地狱前哨。

[tuː] [leɪt] [ˈrɔli] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [laɪf]
Too **late** **Rawley** **learned** **of** **the** **hideous** **life**
也 晚的 罗利 学习 的 这 可怕 生活

罗利得知这种可怕的生活时已经太晚了。

[ðæt] [ˈmoʊltən] , [ˈstiːmɪŋ] [ˈplænɪt] [spɔːnd] !
that **molten** **,** **steaming** **planet** **spawned** **!**
那 熔融的 , 蒸煮 行星 已生成 !

那颗炽热冒着蒸汽的星球诞生了!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈwɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1941** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1941 年冬季。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ]
We **stood** **before** **the** **airlock** **,** **the** **old** **man** **and** **I** **,** **and** **watched** **them** **go**
我们 站立 前 这 气闸 , 这 老的 男人 和 我 , 和 观看 他们 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

我和老人站在气闸前，看着他们出去。

['ɛlɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænɪt] [mæn]
Ellison **was** **a** **granite** **man**
埃里森 曾是 一个 花岗岩 男人

埃里森是个意志坚定的人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [læd] [huː] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .
and **I** **was** **just** **the** **lad** **who** **threw** **the** **switches** **.**
和 我 曾是 只是 这 小伙子 WHO 扔 这 开关 .

而我只是那个负责拨动开关的小伙子。

[aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **new** **at** **it** **.**
我 曾是 新的 在 它 .

我当时是新手。

[ðeɪ] [hæd; həd][sent][ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
They **had** **sent** **me** **out** **with** **a** **pat** **on** **the** **back** **and** **a** **commission** **,**
他们 有 发送 我 出去 和 一个 拍 在 这 后退 和 一个 委员会 ,

他们拍了拍我的背，给了我一笔佣金，就把我打发走了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['mɜːrkjəri][rʌn]['ɑːfɪsər] .
but **I** **didn't** **feel** **like** **a** **Mercury** **run** **officer** **.**
但 我 没有 感觉 喜欢 一个 汞 跑步 官 .

但我感觉自己不像个水星组织的成员。

['maɪnɪŋ][juˈreɪniəm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] ['fɜːrstlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] [kɪd][ʌv; əv] ['twenti]
Mining **uranium** **on** **the** **Sun's** **firstling** **was** **no** **job** **for** **a** **green** **kid** **of** **twenty**
矿业 铀 在 这 太阳的 长子 曾是 不 工作 为了 一个 绿色的 孩子 的 二十
- [tuː] .
- **two** **.**
- 二 .

在太阳系的第一个成员——火星上开采铀矿，对于一个二十二岁的毛头小子来说，可不是什么轻松的差事。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [leɪks] [ʌv; əv]['moʊltən][zɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz]
Outside **were** **lakes** **of** **molten** **zinc** **and** **a** **temperature** **of** **790** **degrees**
外部 是 湖泊 的 熔融的 锌 和 一个 温度 的 - 学位
['fɑːr] .
Fahr **.**
法尔 .

外面是熔化的锌湖，温度高达华氏790度。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [siːpt] ['ɪntuː][juː 'es] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
No **part** **of** **that** **temperature** **seeped** **into** **us** **,** **but** **just** **knowing** **it**
不 部分 的 那 温度 渗出 进入 我们 , 但 只是 会心 它
[wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][spaɪn] - ['tʃɪlɪŋ] .
was **out** **there** **was** **spine** **-** **chilling** **.**
曾是 出去 那里 曾是 脊柱 - 令人不寒而栗 .

那种温度丝毫没有渗入我们体内，但仅仅是知道它的存在就令人脊背发凉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'siːʃəs] .
I **am** **not** **being** **facetious** **.**
我 是 不是 存在 滑稽的 .

我并非在开玩笑。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [feɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [feɪs] ,
To **keep** **from** **thinking** **of** **the** **hot** **face** **we** **thought** **of** **the** **cold** **face** **,**
到 保持 从 思维 的 这 热的 脸 我们 想法 的 这 寒冷的 脸 ,

为了不去想那张滚烫的脸，我们转而想象那张冰冷的脸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][koʊld] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ʃɪvəri] .
and **you** **can't** **imagine** **extremes** **of** **cold** **without** **feeling** **shivery** **.**
和 你 不能 想象 极端情况 的 寒冷的 没有 感觉 发抖 .

你无法想象极度寒冷而不感到瑟瑟发抖。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [feɪs] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['maɪnərz] ,
Out **on** **the** **cold** **face** **were** **other** **miners** **,**
出去 在 这 寒冷的 脸 是 其他 矿工 ,

在冰冷的矿壁上还有其他矿工。

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [ɑːn][maɪ][wɜːrst] ['enəmi] .
working **under** **conditions** **I** **wouldn't** **wish** **on** **my** **worst** **enemy** **.**
在职的 在下面 状况 我 不会 希望 在 我的 最差 敌人 .

工作环境恶劣到我连最恨的人都不希望他经历的地步。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
They **had** **the** **cold** **of** **open** **space** **to** **contend** **with** **,** **and** **a** **little** **of**
他们 有 这 寒冷的 的 打开 空间 到 抗衡 和 , 和 一个 小的 的
[ðæt] [siːpt] [ɪn] .
that **seeped** **in** **.**
那 渗出 在 .

他们要应对开阔地带的寒冷，而这寒冷也渗入了他们体内。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [əd'vaɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][æz; əz] [ðeɪ]
The **Commander** **was** **passing** **out** **advice** **to** **each** **of** **the** **miners** **as** **they**
这 指挥官 曾是 通过 出去 建议 到 每个 的 这 矿工 作为 他们
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] .
stepped **into** **the** **lock** **.**
步 进入 这 锁 .

指挥官一边给每位进入船闸的矿工分发指示，一边指导他们。

" ['mɜːrfi] , [its] [juː'reɪniəm][wiː; wi][wɑːnt] .
" **Murphy** **,** **it's** **uranium** **we** **want** **.**
" 墨菲 , 它是 铀 我们 想 .

“墨菲，我们想要的是铀。”

[wɪə(r)] [nɑːt][zuː'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] .
We're **not** **zoologists** **.**
是 不是 动物学家 .

我们又不是动物学家。

[ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][goʊ]['spesɪmən] ['tʃeɪsɪŋ] — "
The **next** **time** **you** **go** **specimen** **chasing** **—** **"**
这 下一个 时间 你 去 标本 追逐 — "

下次你再去寻找标本的时候——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , [tʃiːf] .
" **But** **it** **looked** **like** **a** **frog** **,** **Chief** **.**
" 但 它 看起来 喜欢 一个 青蛙 , 首席 .

“但是它看起来像只青蛙，警长。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "
I **swear** **it** **did** **.** **"**
我 发誓 它 做过 . "

我发誓确实如此。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [noʊ]['frɑːglaɪk]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hɑːp][ə'raʊnd][ɑːn] [red] - [hɑːt]['rɑːks] . "
" **You** **know** **damn** **well** **no** **froglike** **animal** **could** **hop** **around** **on** **red** **-** **hot** **rocks** **.** **"**
" 你 知道 该死 出色地 不 像青蛙 动物 可以 跳 大约 在 红色的 - 热的 岩石 . "

“你心里很清楚，没有任何像青蛙一样的动物能在滚烫的岩石上跳来跳去。”

" [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ,
" **I** **won't** **let** **him** **out** **of** **my** **sight** **this** **time** **,** **sir** **,**
" 我 惯于 让 他 出去 的 我的 视线 这 时间 , 先生 ,

“这次我绝不会让他离开我的视线，先生。”

" [sed] [ðə; ði]['maɪnər][æt; ət] ['mɜ˞:fi:z] [hi:lz] .
" said the miner at Murphy's heels .
" 说 这 矿工 在 墨菲的 高跟鞋 .

"跟在墨菲身后的矿工说道。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['heɪnz] .
" Thank you , Haines .
" 感谢 你 , 海恩斯 .

谢谢你，海恩斯。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
He needs a nurse , but do what you can .
他 需求 一个 护士 , 但 做 什么 你 能 .

他需要护士，但你能做的就尽力吧。

" [faɪv] ['maɪnərz] [stept] [aʊt] ,
" Five miners stepped out ,
" 五 矿工 步 出去 ,

五名矿工走了出来，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] ['ɛlɪsən] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi]
each with a glance from Ellison which said as plain as words that he
每个 和 一个 瞥一眼 从 埃里森 哪个 说 作为 清楚的 作为 字 那 他
[wʊd] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .
would walk beside them until they came back in again .
会 走 旁 他们 直到 他们 来了 后退 在 再次 .

埃里森给了他们每个人一个眼神，眼神清晰地表明他会陪着他们走，直到他们回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][splɪt][ɔ:f][ˌsɪmjʊ'lækrər]
The old man had so much quiet strength that he could split off simulacra
这 老的 男人 有 所以 很多 安静的 力量 那 他 可以 分裂 离开 拟像
[ʌv; əv][hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

老人拥有如此强大的内在力量，以至于他可以分裂出自己的分身。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [baɪ][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [aʊt] [əd'vaɪs] .
and send them out through the airlock by just passing out advice .
和 发送 他们 出去 通过 这 气闸 经过 只是 通过 出去 建议 .

然后通过分发建议，把他们从气闸送出去。

[hi:; hi] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ði]['semi] - ['moʊltən][mə:'kjuəriən] [krʌst] [bɪ'saɪd] [i:tʃ]
He moved like a living presence over the semi - molten Mercurian crust beside each
他 已搬 喜欢 一个 活的 在场 超过 这 半 - 熔融的 水星 地壳 旁 每个
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,

他像一个活生生的存在，在半熔融的水星地壳上移动，陪伴着他的每一个士兵。

['fretɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [slɪpt] [ɔ:r] [mɪ'stɪriəs] ['stə:riŋz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [lædz] [tu:; tə] [lʊk]
fretting when a coupling slipped or mysterious stirrings caused the lads to look
烦躁 什么时候 一个 耦合 滑倒了 或者 神秘 搅拌 导致 这 小伙子们 到 看
[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][sər'maɪz] .
at one another with a wild surmise .
在 一 其他 和 一个 荒野 推测 .

当连接器滑落或神秘的动静让小伙子们焦急地互相看着对方，并做出各种大胆的猜测时，他们感到十分不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [hiːt] ['biːtɪŋ] [daʊn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaːd]

He	knew	that	the	merciless	heat	beating	down	did	something	to	the	scarred
他	知道	那	这	无情	热	殴打	向下	做过	某物	到	这	疤痕

[ænd; ənd] [krækt] ['sɜːrfɪs] ['rɑːks] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp]

and	cracked	surface	rocks	which	made	them	seem	to	buckle	and	split	up
和	裂纹	表面	岩石	哪个	制成	他们	似乎	到	扣上	和	分裂	向上

['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['liːpɪŋ] ['goʊsts] ,

into	little	leaping	ghosts	,
进入	小的	跳跃	鬼魂	,

他知道，无情的酷热炙烤着大地，使那些伤痕累累、龟裂的岩石表面仿佛发生了某种变化，让它们看起来像是要弯曲、裂开，变成一个个跳跃的小幽灵。

[ænd; ənd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] " [hiːt] - ['dɛvəlz] " [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	half	his	warnings	were	directed	against	"	heat	-	devils	"	and	other
和	一半	他的	警告	是	指导	反对	"	热	-	魔鬼	"	和	其他

['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] .

optical	illusions	.
光学的	幻觉	.

他的一半警告都是针对“热旋风”和其他光学错觉的。

[wen] [ðə; ði] [læst] [mæn] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

When	the	last	man	had	passed	out	he	turned	to	me	with	a	wry	smile	.
什么时候	这	最后的	男人	有	通过了	出去	他	转向	到	我	和	一个	讽刺	微笑	.

当最后一个人昏过去后，他转过身来，带着一丝苦笑看着我。

" [deɪv] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

"	Dave	,	speaking	as	a	psychiatrist	,	and	without	knowing	for	sure	,
"	戴夫	,	请讲	作为	一个	精神科医生	,	和	没有	会心	为了	当然	,

“戴夫，作为一名精神科医生，虽然我不能完全确定，但我想说……”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['tenʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I've	a	hunch	there	is	too	much	tension	inside	of	you	.
我已经	一个	直觉	那里	是	也	很多	紧张	里面	的	你	.

我感觉你内心压力太大了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	The	old	man	actually	was	a	psychiatrist	.
"	这	老的	男人	实际上	曾是	一个	精神科医生	.

“这位老人其实是一位精神科医生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜːrkjəri] [rʌn]

You	have	to	be	pretty	nearly	everything	to	qualify	as	a	Mercury	run
你	有	到	是	漂亮的	几乎	一切	到	资格	作为	一个	汞	跑步

[kə'mændər] [ænd; ənd] ['ɛlɪsənz] ['nɑːlɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːsən] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['zvɔlə]

commander	and	Ellison's	knowledge	started	with	Aasen	and	ended	with	Zwolle
指挥官	和	埃里森的	知识	开始	和	阿森	和	结束	和	兹沃勒

.

:

.

要成为一名合格的水星指挥官，你几乎必须精通所有方面，而埃里森的知识始于阿森，终于兹沃勒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [gæps] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] ,

There	were	some	gaps	in	between	,	but	not	many	,
那里	是	一些	差距	在	之间	,	但	不是	许多	,

中间有一些空隙，但不多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

and	he	frequently	surprised	me	by	pulling	rabbits	out	of	those	.
和	他	频繁地	惊讶	我	经过	拉	兔子	出去	的	那些	.

他经常从那些地方变出兔子来，这让我很惊讶。

[wi:; wi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm]['ri:əl]['smoʊki]

We	went	down	into	the	cuddy	and	the	old	man	brought	out	some	real	smoky
我们	去	向下	进入	这	卡迪	和	这	老的	男人	带来	出去	一些	真实的	烟

[skɑ:tʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

我们下到船舱里，老头拿出了一些味道很浓的苏格兰威士忌。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [θri:] [waɪl] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	we	had	at	least	three	while	a	strained	look	came	into	his	face	.
和	我们	有	在	至少	三	尽管	一个	紧张	看	来了	进入	他的	脸	.

我们至少看到了三次，而他脸上露出了紧张的神色。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ['sʌmwʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] ['pʊtɪŋ] ['bʌlkhed] [krə'nɑ:mɪtərz] [ɪn][ðə; ði]

One	of	these	days	someone	is	going	to	stop	putting	bulkhead	chronometers	in	the
一	的	这些	天	某人	是	去	到	停止	推杆	舱壁	精密计时器	在	这

['kʌdiz] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][rʌn] ['speɪsʃɪp] .

cuddies	of	Mercury	run	spaceships	.
小木屋	的	汞	跑步	宇宙飞船	.

总有一天，会有人停止在水星计划飞船的舱室里安装舱壁计时器。

[men][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ,

Men	have	to	go	out	and	Commanders	have	to	wait	,
男人	有	到	去	出去	和	指挥官	有	到	等待	,

士兵必须外出，指挥官必须等待。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][kɑ:nt][get][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:f][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌdi] [wʌt]

and	if	an	officer	can't	get	his	mind	off	the	seconds	in	a	cuddy	what
和	如果	一个	官	不能	得到	他的	头脑	离开	这	秒	在	一个	卡迪	什么

[tʃæns] [hæz; həz][hi:; hi][ʌv; əv][rɪ'læksɪŋ][æt; ət][ɔ:l] ?

chance	has	he	of	relaxing	at	all	?
机会	有	他	的	放松	在	全部	?

如果一名军官在驾驶舱里无法摆脱紧张的情绪，他又怎么有机会放松下来呢?

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['met(ə)l] ['bʌlkhed] [wɜ:r; wər]['kjuəri:,əus][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Hanging	on	the	corrugated	metal	bulkhead	were	curios	from	all	over	the
绞刑	在	这	瓦楞	金属	舱壁	是	奇珍异宝	从	全部	超过	这

['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Solar	System	,
太阳的	系统	,

波纹金属隔板上悬挂着来自太阳系各地的奇珍异宝。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn]

and	I	tried	to	interest	myself	in	the	things	the	Commander	had	collected	in
和	我	尝试	到	兴趣	我	在	这	事物	这	指挥官	有	集	在

[hɪz; ɪz] ['trævlz] .

his	travels	.
他的	旅行	.

于是，我开始对指挥官在旅途中收集的东西产生了兴趣。

[ə; eɪ][draɪd][vi:n'ju:siən] - [hed] [lʊks] ['prɪti] [groʊ'tesk] , [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [di:p] - [si:]

A	dried	Venusian	weejee	head	looks	pretty	grotesque	,	but	so	does	a	deep	-	sea
一个	干燥	金星	-	头	看起来	漂亮的	怪诞	,	但	所以	做	一个	深的	-	海

[fɪʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

fish	from	home	,
鱼	从	家	,

干枯的维纳斯威吉鱼头看起来很怪异，但家乡的深海鱼也一样。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [si:n] [bəuθ]['dʌzənz][ʌv; əv][taɪmz] —

and	when	you've	seen	both	dozens	of	times	—
和	什么时候	你已经	已见	两个都	几十个	的	时代	—

当你已经看过它们几十遍之后——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪbrənt] ['hʌmɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [spɪl] [ə; eɪ]['dʒɪgər][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ɑːn][maɪ] ['lɪbərti]

A	sudden	vibrant	humming	made	me	spill	a	jigger	of	Scotch	on	my	liberty
一个	突然	充满活力	哼唱	制成	我	洒	一个	量酒器	的	苏格兰威士忌	在	我的	自由

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

一阵突如其来的欢快哼唱让我不小心把一小杯苏格兰威士忌洒在了我的休闲制服上。

[ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

The	lad	who	was	taking	my	place	at	the	lock	control	was	buzzing	the	old
这	小伙子	WHO	曾是	采取	我的	地方	在	这	锁	控制	曾是	嗡嗡声	这	老的

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [piːl] [ɔːf] " [ruːm] .

man	from	the	"	peel	off	"	room	.
男人	从	这	"	果皮	离开	"	房间	.

接替我值班的那个小伙子正在"脱钩"室里给老头子打电话。

['ɛlɪsən] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːrkɪt] - .

Ellison	swung	about	,	and	barked	into	the	auxiliary	circuit	audiocoil	.
埃里森	摇摆	关于	,	和	吠叫	进入	这	辅助的	电路	-	.

埃里森猛地转过身，对着辅助电路的音频线圈狂吠。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [ðə; ði][men][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [sɜːr] . "

"	The	men	have	returned	,	sir	.	"
"	这	男人	有	返回	,	先生	.	"

"人已经回来了，先生。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[kiːp] [ðə; ði] ['ɪnər] ['lɑːks] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] .

Keep	the	inner	locks	closed	and	watch	the	insulators	.
保持	这	内	锁	关闭	和	手表	这	绝缘体	.

保持内锁关闭，并注意绝缘体。

['rɔli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

Rawley	is	taking	over	.
罗利	是	采取	超过	.

罗利接管了。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['lɑːks] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ðə; ði][men][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Between	the	outer	and	inner	locks	we	had	to	cool	off	the	men	a	little
"	之间	这	外	和	内	锁	我们	有	到	凉爽的	离开	这	男人	一个	小的

.

:

.

"在内外两道锁之间，我们得给男人们降降温。"

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [ðə; ði] [ʃiːθ] ['kʌplɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][nɑːn] -

When	they	stepped	in	from	the	crust	the	sheath	couplings	on	their	non	-
什么时候	他们	步	在	从	这	地壳	这	鞘	耦合	在	他们的	非	-

[kəm'bʌstəb(ə)l]['suːts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spreɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [er] .

combustible	suits	had	to	be	sprayed	over	with	liquid	air	.
易燃	西装	有	到	是	喷洒	超过	和	液体	空气	.

当他们从地壳中走出来时，他们不可燃防护服上的护套接头必须喷洒液态空气。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒækɪt] - [lɪft] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [breɪst] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɜ:rn]

We	went	up	in	the	jacket	-	lift	with	our	knees	braced	and	down	the	stern
我们	去	向上	在	这	夹克	-	举起	和	我们的	膝盖	支撑	和	向下	这	船尾

['pæsɪdʒweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] " [pi:l] [ɔ:f] " [ru:m] ,

passageway	to	the	"	peel	off	"	room	,
通道	到	这	"	果皮	离开	"	房间	,

我们屈膝坐上升降机，沿着船尾通道下到"脱衣"室。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [straidɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

the	old	man	striding	on	ahead	of	me	.
这	老的	男人	大步走	在	前方	的	我	.

老人大步走在我前面。

[hæd; həd] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] .

Had	I	stopped	to	reflect	I	might	have	realized	there	was	trouble	brewing	.
有	我	停止	到	反映	我	可能	有	已实现	那里	曾是	麻烦	酿造	.

如果我当时停下来思考一下，或许就会意识到麻烦正在酝酿。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɔznt] ['saɪkɪk] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hʌntʃiz] [keɪm] [aʊt] [pæt] .

The	old	man	wasn't	psychic	exactly	,	but	his	hunches	came	out	pat	.
这	老的	男人	不是	精神	确切地	,	但	他的	预感	来了	出去	拍	.

这位老人虽然算不上通灵者，但他的预感却非常准确。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] [pɔ:rt] [maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['dʒʌmpi] ,

Before	I	looked	through	the	lock	port	my	nerves	were	merely	jumpy	,
前	我	看起来	通过	这	锁	港口	我的	神经	是	仅仅	跳跃的	,

在透过锁孔查看之前，我只是有些紧张不安。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] ['mɜ:rfi] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fri:z] [vɔ:lt] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk]

but	when	I	actually	saw	Murphy	standing	in	the	freeze	vault	enveloped	in	smoke
但	什么时候	我	实际上	锯	墨菲	常设	在	这	冻结	金库	被包裹	在	抽烟

[ænd; ənd] ['sɪzl] [aɪ] ['nɪrli] [pæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] .

and	sizzle	I	nearly	passed	out	from	shock	.
和	嘶嘶声	我	几乎	通过了	出去	从	震惊	.

但当我真正看到墨菲站在冷冻库里，周围烟雾弥漫，热浪滚滚时，我几乎吓晕了过去。

['mɜ:rfi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

Murphy	was	waving	his	arms	up	and	down	and	the	man	behind	him
墨菲	曾是	挥手	他的	武器	向上	和	向下	和	这	男人	在后面	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['frəntɪk] [saɪnz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

was	making	frantic	signs	to	us	.
曾是	制作	疯狂的	标志	到	我们	.

墨菲上下挥舞着手臂，他身后的人则疯狂地向我们打着手势。

[ðə; ði] [frɑ:g] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [baɪ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [glʌvd] [raɪt] [hænd] .

The	frog	was	dangling	by	its	long	legs	from	the	Irishman's	gloved	right	hand	.
这	青蛙	曾是	悬挂	经过	它是	长的	腿	从	这	爱尔兰人的	戴手套	正确的	手	.

那只青蛙用长长的腿挂在爱尔兰人戴着手套的右手上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

It	was	about	three	feet	in	height	.
它	曾是	关于	三	脚	在	高度	.

它大约有三英尺高。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Every	time	he	raised	it	up	it	tried	to	leap	in	his	hand	,
每一个	时间	他	提高	它	向上	它	尝试	到	飞跃	在	他的	手	,

他每次举起它，它都试图在他手中跳起来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [aɪz] [ə'raʊnd] .

and	twisted	its	eyes	around	.
和	扭曲	它是	眼睛	大约	.

它扭动着眼睛。

[sʌm; səm][kwɜːrk][ʌv; əv]['pærəlel][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frɑːglaɪk][feɪs] , [webd] [fiːt]

Some	quirk	of	parallel	evolution	had	given	it	a	froglike	face	,	webbed	feet
一些	怪癖	的	平行线	进化	有	给定	它	一个	像青蛙	脸	,	蹼状的	脚

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] ['haɪndlɪm] .

and	long	,	powerful	hindlimbs	.
和	长的	,	强大的	后肢	.

平行进化的某种奇特之处赋予了它青蛙般的脸、蹼状的脚和长而有力的后肢。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][frɑːg] .

But	,	of	course	,	it	wasn't	a	frog	.
但	,	的	课程	,	它	不是	一个	青蛙	.

当然，它不是青蛙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][məː'kjuəriən]['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	Mercurian	animal	,
它	曾是	一个	水星	动物	,

它是一种水星动物，

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [went] [taɪt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	stomach	went	tight	ten	seconds	after	I	laid	eyes	on	it	.
和	我的	胃	去	紧的	十	秒	后	我	铺设	眼睛	在	它	.

我第一眼看到它就感觉胃部一阵紧缩，足足持续了十秒钟。

[aɪv] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [griːn] [kɪd] .

I've	said	that	I	was	just	a	green	kid	.
我已经	说	那	我	曾是	只是	一个	绿色的	孩子	.

我说过我当时只是个懵懂无知的孩子。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	old	man	thought	otherwise	,	but	he	was	wrong	and	I	proceeded	to
这	老的	男人	想法	否则	,	但	他	曾是	错误的	和	我	继续	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

老人却不这么认为，但他错了，我接下来就证明了这一点。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [friːz] ['kɔndits] .

I	turned	on	the	freeze	conduits	.
我	转向	在	这	冻结	导管	.

我打开了冷冻管道。

['lɪkwɪd] [er] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ['oʊvər] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

Liquid	air	poured	into	the	vault	over	Murphy	and	he	stopped	gesticulating	.
液体	空气	倾倒	进入	这	金库	超过	墨菲	和	他	停止	做手势	.

液态空气涌入墨菲头顶的穹顶，他停止了比划手势。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	just	stood	there	looking	at	me	through	the	eye	-	piece	of	his	helmet	.
他	只是	站立	那里	寻找	在	我	通过	这	眼睛	-	片	的	他的	头盔	.

他就站在那里，透过头盔的目镜看着我。

['mɜːrfi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Murphy	had	gone	out	at	the	risk	of	his	life	and	brought	back	a	living
墨菲	有	已消失	出去	在	这	风险	的	他的	生活	和	带来	后退	一个	活的

[məː'kjuəriən]['ænɪm(ə)l] .

Mercurian	animal	.
水星	动物	.

墨菲冒着生命危险外出，带回了一只活着的墨丘利动物。

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n] [ðæt] [frɑːg][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [ˈsʌmθɪŋ]

When	he	perceived	that	I	had	frozen	that	frog	to	a	crisp	something
什么时候	他	感知	那	我	有	冷冻	那	青蛙	到	一个	脆	某物

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ded] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .

must	have	gone	dead	inside	him	.
必须	有	已消失	死的	里面	他	.

当他意识到我把那只青蛙冻成了焦炭时，他内心深处的某些东西肯定已经死去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈlɑːks] [hɪz; ɪz] [ˈkʌplɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][frɔːst]

When	he	came	in	through	the	inner	locks	his	couplings	were	coated	with	frost
什么时候	他	来了	在	通过	这	内	锁	他的	耦合	是	涂层	和	霜

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	was	a	look	of	anguish	on	the	upper	part	of	his	face	.
和	那里	曾是	一个	看	的	痛苦	在	这	上	部分	的	他的	脸	.

当他从内闸进来时，他的车厢连接处结满了霜，脸上露出痛苦的神情。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːmd] [ɔːl] [rentʃt] [əˈpɑːrt] .

Behind	the	eye	-	piece	his	features	seemed	all	wrenched	apart	.
在后面	这	眼睛	-	片	他的	特征	似乎	全部	扭动	除	.

透过目镜，他的五官似乎完全扭曲变形了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glʌvd] [raɪt] [hænd][ðə; ði][frɑːg] [stɪl] [ˈdæŋgəld] , [bʌt; bət][ɪts] [hæd; həd]

From	his	gloved	right	hand	the	frog	still	dangled	,	but	its	squirmings	had
从	他的	戴手套	正确的	手	这	青蛙	仍然	悬挂着	,	但	它是	扭动	有

[ˈsiːst] .

ceased	.
停止	.

青蛙仍然挂在他戴着手套的右手上，但它已经停止了挣扎。

[ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər][ˈrɪdʒɪd] , [ɪts] [stɔːkt] [aɪz] [ˈfroʊz(ə)n] [ʃʌt] .

Its	limbs	were	rigid	,	its	stalked	eyes	frozen	shut	.
它是	四肢	是	死板的	,	它是	跟踪	眼睛	冷冻	关闭	.

它的四肢僵硬，长着柄的眼睛紧紧闭着。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈmɜːrfi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈpiːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][suːt]

With	shaking	fingers	Murphy	removed	his	helmet	and	started	peeling	off	his	suit
和	摇晃	手指	墨菲	已移除	他的	头盔	和	开始	剥落	离开	他的	套装

,

,

,

墨菲颤抖着手指摘下头盔，开始脱掉身上的防护服。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

his	gaze	riveted	on	my	face	.
他的	目光	铆接	在	我的	脸	.

他的目光紧紧地盯着我的脸。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmaɪnərz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

The	other	miners	stood	watching	him	as	though	fearful	of	what	he	might	do	.
这	其他	矿工	站立	观看	他	作为	尽管	可怕	的	什么	他	可能	做	.

其他矿工站在那里看着他，仿佛害怕他会做出什么事来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

The	old	man	laid	a	hand	on	my	arm	.
这	老的	男人	铺设	一个	手	在	我的	手臂	.

老人把手放在我的胳膊上。

" [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [bɪˈloʊ] , [deɪv] .

"	You'd	better	go	below	,	Dave	.
"	你会	更好的	去	以下	,	戴夫	.

"戴夫，你最好下去。"

" ['mɜːrfi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Murphy shook his head .
" 墨菲 摇晃 他的 头 .

墨菲摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [let] [ðə; ði] [læd] [steɪ] .
" No , no , let the lad stay .
" 不 , 不 , 让 这 小伙子 停留 .

“不，不，让这孩子留下来。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [frɑːg] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] [daʊn]
" He had laid the frog on the deck and was pushing his suit down
" 他 有 铺设 这 青蛙 在 这 甲板 和 曾是 推动 他的 套装 向下
[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
below his knees .
以下 他的 膝盖 .

他把青蛙放在甲板上，然后把潜水服拉到膝盖以下。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] ,
I noticed that his features were twitching ,
我 注意到 那 他的 特征 是 抽搐 ,

我注意到他的面部肌肉在抽搐。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
but I thought he was making an effort to control his anger until he
但 我 想法 他 曾是 制作 一个 努力 到 控制 他的 愤怒 直到 他
[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
came up out of that crouch with all his strength riding on his fists .
来了 向上 出去 的 那 蹲伏 和 全部 他的 力量 骑术 在 他的 拳头 .

但我认为他一直在努力控制自己的愤怒，直到他从蹲姿中站起来，全身的力气都集中在拳头上。

[hiː; hi] [klɪpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
He clipped me on the side of the head ,
他 剪辑 我 在 这 边 的 这 头 ,

他打到了我的后脑勺，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪdrɪf] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ['riːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
and delivered a blow to my midriff which sent me reeling back against the
和 发表 一个 吹 到 我的 膈 哪个 发送 我 卷轴 后退 反对 这
['bʌlkhed] .
bulkhead .
舱壁 .

然后他一拳打在我的腹部，把我打得踉跄后退，撞到了舱壁上。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
The old man leapt between us .
这 老的 男人 跳跃 之间 我们 .

老人跳到我们中间。

" [waːtʃ] [jɔːr'self] , ['mɜːrfi] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" Watch yourself , Murphy , " he thundered .
" 手表 你自己 , 墨菲 , " 他 雷鸣 .

“小心点，墨菲！”他怒吼道。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] .
" I'm still in command here .
" 我是 仍然 在 命令 这里 .

“我仍然是这里的指挥官。”

" ['mɜːrfi] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Murphy spat on the deck , a slow flush creeping up over his face .
" 墨菲 争吵 在 这 甲板 , 一个 慢的 冲洗 爬行 向上 超过 他的 脸 .

墨菲朝甲板上啐了一口，一股暖流缓缓涌上他的脸颊。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	just	can't	figure	it	,	"	he	muttered	.
"	我	只是	不能	数字	它	,	"	他	低声说道	.

“我就是想不明白，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɪnfənt][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

"	I	saw	an	infant	once	without	one	,
"	我	锯	一个	婴儿	一次	没有	一	,

我曾经见过一个没有耳骨的婴儿，

[bʌt; bət][ɪts] [skʌl] ['teɪpərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] .

but	its	skull	tapered	and	it	had	to	be	fed	through	a	tube	.
但	它是	颅骨	锥	和	它	有	到	是	美联储	通过	一个	管子	.

但它的头骨呈锥形，必须通过导管喂食。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['mɜːrfi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [red] .

"	I	had	always	liked	Murphy	,	but	suddenly	I	saw	red	.
"	我	有	总是	喜欢	墨菲	,	但	突然	我	锯	红色的	.

“我一直都很喜欢墨菲，但突然间我对他怒不可遏。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] .

I	jumped	him	,	and	for	a	minute	it	was	touch	and	go	.
我	跳了起来	他	,	和	为了	一个	分钟	它	曾是	触碰	和	去	.

我扑向他，有一瞬间情况非常危急。

[wiː; wi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [eks'tʃeindʒiŋ] ['hæmər] [bloʊz] .

We	rolled	over	on	the	deck	,	exchanging	hammer	blows	.
我们	滚动	超过	在	这	甲板	,	交换	锤	打击	.

我们在甲板上翻滚，互相用锤子击打。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][ɪn] ,

He	was	hampered	by	the	tangle	his	legs	were	in	,
他	曾是	受阻	经过	这	纠纷	他的	腿	是	在	,

他的双腿纠缠在一起，行动十分不便。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] .

but	he	made	good	use	of	his	fists	.
但	他	制成	好的	使用	的	他的	拳头	.

但他很好地利用了自己的拳头。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ə'gen] .

The	old	man	had	to	intervene	again	.
这	老的	男人	有	到	干预	再次	.

老人不得不再次出面干预。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

He	accomplished	it	by	backing	up	his	tuggings	with	profanity	.
他	完成	它	经过	后盾	向上	他的	拉扯	和	亵渎	.

他一边用粗俗的语言进行拉扯，一边以此来达到目的。

[hiː; hi][kæst] [ə'spɝːʒənz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ænsestri] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪkoʊ] -

He	cast	aspersions	on	our	ancestry	,	and	threatened	us	with	the	psycho	-
他	投掷	诽谤	在	我们的	祖先	,	和	威胁	我们	和	这	心理	-

[læʃ] .

lash	.
睫毛	.

他诋毁我们的祖先，并威胁要对我们施以精神鞭笞。

[aɪm][hɑːt] - ['tempərd] , [bʌt; bət][aɪ] [kuːl] [ɔːf] ['kwɪkli] .

I'm	hot	-	tempered	,	but	I	cool	off	quickly	.
我是	热的	-	淬火	,	但	我	凉爽的	离开	迅速地	.

我脾气比较急躁，但很快就能冷静下来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [aɪ] ['strʌgld]

The	instant	I	realized	I	was	making	it	tough	for	the	old	man	I	struggled
这	立即的	我	已实现	我	曾是	制作	它	艰难的	为了	这	老的	男人	我	挣扎

[tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,

to	my	feet	,
到	我的	脚	,

意识到自己给老人添麻烦后，我立刻挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .

and	held	out	my	hand	.
和	握住	出去	我的	手	.

我伸出了手。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] , ['mɜːrfi] , " [aɪ] [sed] .

"	Any	time	you're	ready	,	Murphy	,	"	I	said	.
"	任何	时间	你是	准备好	,	墨菲	,	"	我	说	.

“墨菲，你随时都可以，”我说。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [roʊz] ['grɑːdʒɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Irishman	rose	groggily	,	shaking	his	head	to	clear	it	.
这	爱尔兰人	玫瑰	昏昏沉沉地	,	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

爱尔兰人迷迷糊糊地站起身，摇了摇头让自己清醒过来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'stendɪd] [pɑːm] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['twɪtʃɪŋ] .

He	stood	for	a	minute	staring	incredulously	at	my	extended	palm	,	his	eyebrows	twitching	.
他	站立	为了	一个	分钟	凝视	难以置信地	在	我的	扩展	棕榈	,	他的	眉毛	抽搐	.

他站在那里，难以置信地盯着我伸出的手掌，眉毛抽搐了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

Then	his	own	hand	went	out	and	locked	with	mine	.
然后	他的	自己的	手	去	出去	和	已锁定	和	矿	.

然后他的手伸出来，与我的手紧紧相握。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪsti] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	I	was	a	bit	hasty	,	lad	,	"	he	said	.
"	我	猜测	我	曾是	一个	少量	仓促	,	小伙子	,	"	他	说	.

“我当时可能有点操之过急了，小伙子，”他说。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [kuːl] [pædz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

Ten	minutes	later	Sylvia	was	placing	cool	pads	on	my	face	,	one	on	each	cheek	,
十	分钟	之后	西尔维娅	曾是	放置	凉爽的	垫子	在	我的	脸	,	一	在	每个	脸颊	,

十分钟后，西尔维娅把冰敷片敷在我的脸上，两颊各一片。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [maɪ] ['blækənd] [aɪ] .

and	shaking	her	head	over	my	blackened	eye	.
和	摇晃	她	头	超过	我的	变黑	眼睛	.

她摇了摇头，看着我乌青的眼睛。

" [aɪm] [nɑːt] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	really	sorry	for	you	,	Dave	,	"	she	said	.
"	我是	不是	真的	对不起	为了	你	,	戴夫	,	"	她	说	.

“戴夫，我一点也不同情你，”她说。

" [juː; jʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ] ['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɪsts] .

"	You	apparently	enjoy	lashing	out	with	your	fists	.
"	你	显然	享受	鞭打	出去	和	你的	拳头	.

“你似乎很喜欢用拳头攻击别人。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [juːst] [ðæt] [frɑːg][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

You	just	used	that	frog	as	an	excuse	.
你	只是	用过的	那	青蛙	作为	一个	原谅	.

你只是拿那只青蛙当借口而已。

" [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsuːnər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɑːn] [bɔːrd] .

"	Perhaps	I	should	have	mentioned	sooner	that	there	was	a	woman	on	board	.
"	也许	我	应该	有	提及	很快	那	那里	曾是	一个	女士	在	木板	.

“或许我应该早点提到船上有一位女士。”

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpəri] [her] [neɪmd] [ˈsɪlviə] [ˈvɑːrnɝ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]

A	slim	and	attractive	girl	with	coppery	hair	named	Sylvia	Varner	was	visiting
一个	苗条的	和	吸引人的	女孩	和	铜色	头发	命名	西尔维娅	瓦尔纳	曾是	访问

[ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [kənˈsekjətɪvli] .

us	for	five	days	consecutively	.
我们	为了	五	天	连续	.

一位名叫西尔维娅·瓦纳的苗条漂亮、有着铜色头发的女孩连续五天来拜访我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kruː] - [ʃɪft] [ˈkruːzər][ˈækwɪlə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɜːθt]

But	she	had	come	out	on	the	crew	-	shift	cruiser	Aquila	which	was	berthed
但	她	有	来	出去	在	这	全体人员	-	转移	巡洋舰	阿奎拉	哪个	曾是	停泊

[raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈmoʊltən] [krʌst] .

right	alongside	of	us	on	the	semi	-	molten	crust	.
正确的	旁边	的	我们	在	这	半	-	熔融的	地壳	.

但她是从轮班巡洋舰“阿奎拉”号上出来的，这艘巡洋舰就停泊在我们旁边，位于半熔融的地壳上。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ˈmɜːrkjəri][rʌn] [ʃɪps] ,

Women	are	out	of	place	on	Mercury	run	ships	,
女性	是	出去	的	地方	在	汞	跑步	船舶	,

女性在水星公司运营的飞船上显得格格不入。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪˈd] [liːv] [hɜːr; hər]

and	if	I	were	taking	fictional	liberties	with	this	record	I'd	leave	her
和	如果	我	是	采取	虚构的	自由	和	这	记录	ID	离开	她

[aʊt] .

out	.
出去	.

如果我要对这张专辑进行虚构改编，我就会把她删掉。

[bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts] ,

But	facts	are	facts	,
但	事实	是	事实	,

但事实就是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [zɪg] - [zæg][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][frɑːg]

and	the	feminine	zig	-	zag	had	a	lot	to	do	with	the	way	the	frog
和	这	女性	之字形	-	之字形	有	一个	很多	到	做	和	这	方式	这	青蛙

[brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [dɪˈsper] .

brought	us	all	to	the	brink	of	despair	.
带来	我们	全部	到	这	边缘	的	绝望	.

而女性的锯齿形与青蛙将我们所有人带到绝望边缘的方式有很大关系。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd]

Without	her	it	would	have	been	less	though	,	but	less	exciting	,	too	,	and
没有	她	它	会	有	到过	较少的	尽管	,	但	较少的	激动人心	,	也	,	和

,

,

,

如果没有她，这一切或许会逊色一些，但也会少了几分精彩，而且

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][roʊˈmæntɪk]['riːz(ə)nz][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

of	course	,	for	romantic	reasons	I	was	glad	she	had	come	.
的	课程	,	为了	浪漫的	原因	我	曾是	高兴的	她	有	来	.

当然，出于浪漫的原因，我很高兴她来了。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛlɪsənz] [niːs] , [ænd; ənd][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

She	happened	to	be	Ellison's	niece	,	and	my	fiancee	,
她	发生	到	是	埃里森的	侄女	,	和	我的	未婚妻	,

她碰巧是埃里森的侄女，也是我的未婚妻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kɪd] ['brʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] [stɑːf] .

and	had	a	kid	brother	working	on	the	metallurgical	staff	.
和	有	一个	孩子	兄弟	在职的	在	这	冶金	职员	.

她还有一个弟弟，在冶金部门工作。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ][frɑːg] , " [aɪ] [sed] , ['ɪrɪtəbli] .

"	But	it	isn't	a	frog	,	"	I	said	,	irritably	.
"	但	它	不是	一个	青蛙	,	"	我	说	,	易怒地	.

“但它不是青蛙，”我恼火地说。

" [its] [ə; eɪ][məːˈkjuəriən]['ænɪm(ə)l] .

"	It's	a	Mercurian	animal	.
"	它是	一个	水星	动物	.

“它是一种水星动物。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] ['mɜːrfi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . "

And	I	don't	blame	Murphy	for	sailing	into	me	.	"
和	我	不	责备	墨菲	为了	帆船	进入	我	.	"

我不怪墨菲定律害我倒霉。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['tʃærətəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	being	very	charitable	,	"	she	said	.
"	你是	存在	非常	慈善	,	"	她	说	.

“你太宽容了，”她说。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	He	tried	to	kill	you	.	"
"	他	尝试	到	杀	你	.	"

“他想杀了你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	All	right	,	"	I	said	.
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [went] [bər'zɜːrk] .

"	For	a	minute	he	went	berserk	.
"	为了	一个	分钟	他	去	狂暴	.

“他有一瞬间发狂了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [bægd] [ðə; ðiː][fɜːrst][məːˈkjuəriən]['ænɪm(ə)l]['evər] [siːn]

But	what	would	you	do	if	you	bagged	the	first	Mercurian	animal	ever	seen
但	什么	会	你	做	如果	你	袋装	这	第一的	水星	动物	曾经	已见

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [kɪd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [piːs] ?

and	a	dumb	kid	turned	it	into	a	museum	piece	?
和	一个	哑的	孩子	转向	它	进入	一个	博物馆	片	?

但如果你捕获了有史以来第一只被发现的水星动物，而一个愚蠢的孩子却把它变成了博物馆藏品，你会怎么办？

[ɪf] ['mɜːrfi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [frɑːg] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'laɪv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

If	Murphy	could	have	brought	that	frog	back	to	Earth	alive	the	National
如果	墨菲	可以	有	带来	那	青蛙	后退	到	地球	活	这	国家的

[ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] . "

Geographic	Society	would	have	smothered	him	with	medals	.	"
地理	社会	会	有	窒息	他	和	奖牌	.	"

如果墨菲能把那只青蛙活着带回地球，国家地理学会肯定会给他颁发无数奖章。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [θɔː] [aʊt] , [deɪv] ? "

"	But	won't	it	thaw	out	,	Dave	?	"
"	但	惯于	它	解冻	出去	,	戴夫	?	"

“但是它会解冻的，戴夫？”

" [its] ['lɪmpər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræg] [raɪt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	limper	than	a	rag	right	now	,	"	I	said	.
"	它是	跛脚	比	一个	抹布	正确的	现在	,	"	我	说	.

“它现在软得像块破布，”我说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrneɪl] .

"	But	it	is	also	dead	as	a	doornail	.
"	但	它	是	还	死的	作为	一个	门钉	.

但它也已经彻底死了。

" ['sɪlviːəz] [braʊ] ['krɪŋkld] .

"	Sylvia's	brow	crinkled	.
"	西尔维娅的	眉头	皱巴巴的	.

西尔维娅皱起了眉头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][məː'kjuəriən]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['pleɪtɪd][laɪk][æn; ən]

"	I	should	think	a	Mercurian	animal	would	have	to	be	plated	like	an
"	我	应该	思考	一个	水星	动物	会	有	到	是	镀	喜欢	一个

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] .

armadillo	.
犰狳	.

“我认为水星上的动物应该像犰狳一样披着甲壳。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [er] - ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] — "

I	should	think	it	would	need	some	sort	of	air	-	cooling	system	and	a	—	"
我	应该	思考	它	会	需要	一些	种类	的	空气	-	冷却	系统	和	一个	—	"

我想它应该需要某种空气冷却系统和一个——”

" [hoʊld][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Hold	on	,	"	I	said	.
"	抓住	在	,	"	我	说	.

“等等，”我说。

" [jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][priˈɔːri] [kən'klʊʒənz] .

"	You're	jumping	to	a	priori	conclusions	.
"	你是	跳	到	一个	先验	结论	.

你这是妄下结论。

[wiːl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

We'll	start	with	the	animal	.
出色地	开始	和	这	动物	.

我们先从动物说起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['frɑːglaɪk] , [soʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn]['mɜːrkjəri][mʌst; məst]['feɪvər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['slendər]

It	is	froglike	,	so	conditions	on	Mercury	must	favor	the	development	of	slender
它	是	像青蛙	,	所以	状况	在	汞	必须	偏爱	这	发展	的	苗条

,

,

,

它长得像青蛙，所以水星上的环境一定有利于细长体型的发育。

['ædʒ(ə)l] [k'wɒdrʊpedz] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['haɪndlɪm] .
agile **quadrupeds** **with** **powerful** **hindlimbs** **.**
敏捷 四足动物 和 强大的 后肢 .

身手敏捷、后肢强壮的四足动物。

[sɪns] ['mɜːrkjəri][ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ]['semi] - ['moʊltən] - [mɑːrʃ] ['pætʃɪz] - [ɪts]['frɑːglaɪk] [ə'pɪrəns]
Since **Mercury** **is** **flecked** **with** **semi** **-** **molten** **'** **marsh** **patches** **'** **its** **froglike** **appearance**
自从 汞 是 有斑点的 和 半 - 熔融的 - 沼泽 补丁 - 它是 像青蛙 外貌
[dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
does **not** **surprise** **me** **.**
做 不是 惊喜 我 .

由于水星表面布满了半熔融的"沼泽斑块"，所以它长得像青蛙并不让我感到惊讶。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['hæbɪts] , [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] [oʊ'vɪpərəs] ,
We **can** **only** **speculate** **as** **to** **its** **habits** **,** **but** **it's** **probably** **oviparous** **,**
我们 能 仅有的 推测 作为 到 它是 习惯 , 但 它是 大概 卵生 ,
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [laɪf] - ['saɪk(ə)l] .
and **has** **a** **brief** **life** **-** **cycle** **.**
和 有 一个 简短的 生活 - 循环 .

我们只能推测它的习性，但它可能是卵生的，而且生命周期很短。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ɪn][hɑːt][bɑːðz][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'proʊtʃɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [bɪn]
in **hot** **baths** **with** **carefully** **regulated** **approaches** **human** **beings** **have** **been**
在 热的 浴室 和 小心 受监管 方法 人类 生物 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
able **to** **stand** **degrees** **of** **heat** **above** **the** **boiling** **point** **of** **water** **.**
有能力的 到 站立 学位 的 热 多于 这 沸腾 观点 的 水 .

通过精心控制的热水浴，人类能够承受高于水沸点的温度。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd] [ˌʃæmə'niː] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl]
Back **in** **the** **eighteenth** **century** **a** **Frenchman** **named** **Chamouni** **the** **Incombustible**
后退 在 这 第十八 世纪 一个 法国人 命名 查穆尼 这 不可燃
['entərd] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɔː] [leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,
entered **an** **oven** **containing** **a** **raw** **leg** **of** **mutton** **,**
进入 一个 烤箱 包含 一个 生的 腿 的 羊肉 ,

十八世纪时，一位名叫沙穆尼（Chamouni）的法国人，绰号"不燃者"，走进了一个装有生羊腿的烤箱。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kʊkt] .
and **remained** **there** **until** **the** **meat** **was** **completely** **cooked** **.**
和 剩余 那里 直到 这 肉 曾是 完全地 煮熟 .

并一直待在那里，直到肉完全煮熟。

['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz] . "
Medical **history** **records** **hundreds** **of** **similar** **cases** **.** **"**
医疗的 历史 记录 数百 的 相似的 案例 . "

医疗记录中有数百例类似病例。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['mɝːfiːz] [frɑːg] ? "
" But what has that to do with Murphy's frog ? "
" 但 什么 有 那 到 做 和 墨菲的 青蛙 ? "

但这跟墨菲的青蛙有什么关系呢?

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒts] [tuː; tə] [stɑːp]

If	human	beings	can	build	up	all	that	resistance	in	a	few	minutes	what's	to	stop
如果	人类	生物	能	建造	向上	全部	那	反抗	在	一个	很少	分钟	是什么	到	停止

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['briːdɪŋ] [məː'kjuəriən] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

a	rapidly	breeding	Mercurian	animal	from	acquiring	ten	times	as	much
一个	快速	选育	水星	动物	从	收购	十	时代	作为	很多

[ɪ'mjuːnəti] [ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ?

immunity	in	fifty	thousand	generations	?
免疫	在	五十	千	几代人	?

如果人类能在几分钟内建立起如此强大的抵抗力，那么有什么能阻止水星上快速繁殖的动物在五万代内获得十倍于人类的免疫力呢?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl'redi] [ɪ'mjuːn] [ɪn'vəːtəbreɪts] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv]

With	already	immune	invertebrates	to	start	with	natural	selection	could	give
和	已经	免疫	无脊椎动物	到	开始	和	自然的	选择	可以	给

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'vɑːlvd] ,

even	a	highly	evolved	,
甚至	一个	高度	进化	,

即使是已经具有免疫力的无脊椎动物，自然选择也可能使高度进化的生物也获得免疫力。

['miːti] - [fleʃt] ['ænɪm(ə)l] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

meaty	-	fleshed	animal	plenty	of	resistance	.
肉质的	-	有血有肉的	动物	很多	的	反抗	.

肉质肥美、抵抗力强的动物。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wen] ['sɪlviə] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] [wɪð; wɪθ] :

"	I	was	feeling	distinctly	proud	of	myself	when	Sylvia	countered	with	:
"	我	曾是	感觉	明显地	自豪的	的	我	什么时候	西尔维娅	反驳	和	:

“我当时感到非常自豪，这时西尔维娅反驳道：”

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ɪts] ['haɪndlɪm] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ,

"	You	said	the	sides	of	its	body	and	its	hindlimbs	were	covered	with	fine	,
"	你	说	这	侧面	的	它是	身体	和	它是	后肢	是	涵盖	和	美好的	,

['redɪʃ] [her] .

reddish	hairs	.
微红	头发	.

“你说它的身体两侧和后肢上覆盖着细密的红褐色毛发。

[ˌvɪ'lɑːsətiz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɜːrm] [juː; jʊ] [juːst] .

Villosities	was	the	term	you	used	.
绒毛	曾是	这	学期	你	用过的	.

你用的是“Villosities”这个词。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪld] [ʌp] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn] [her] ?

How	could	natural	selection	build	up	immunity	in	hair	?
如何	可以	自然的	选择	建造	向上	免疫	在	头发	?

自然选择如何使毛发产生免疫力?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pleɪər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [smuːð] [maɪ]

"	I	could	have	brought	up	another	player	,	but	I	wanted	her	to	smooth	my
"	我	可以	有	带来	向上	其他	玩家	,	但	我	通缉	她	到	光滑的	我的

['fɔːrhed] [ɪn'sted] .

forehead	instead	.
前额	反而	.

“我本来可以带另一个球员上场，但我希望她能抚平我的额头。”

[soʊ][aɪ] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kaɪtɪn]
So I leaned back with a sigh and refrained from pointing out that chitin
所以 我 倾斜 后退 和 一个 叹 和 克制 从 指向 出去 那 几丁质
[wʌz; wəz] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][best] ,
was slow - burning at best ,
曾是 慢的 - 燃烧 在 最好的 ,

于是我叹了口气，向后靠去，忍住了没指出几丁质充其量也只是缓慢燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['heri] [frɑːg][ɑːn] [ɜːrθ] — - [roʊ'bʌstəs][frʌm; frəm] [west]
and that the only hairy frog on Earth — Trichobatatrachus robustus from West
和 那 这 仅有的 毛茸茸 青蛙 在 地球 — - 罗布图斯 从 西方
['æfrɪkə] — [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] .
Africa — lived up to its name .
非洲 — 居住地 向上 到 它是 姓名 .

而地球上唯一一只毛茸茸的青蛙——来自西非的粗壮毛蛙（Trichobatatrachus robustus）——名副其实。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]
She sat on the arm of my chair and leaned forward and for a minute I
她 卫星 在 这 手臂 的 我的 椅子 和 倾斜 向前 和 为了 一个 分钟 我
[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [wɪʃ] .
thought I was going to get my wish .
想法 我 曾是 去 到 得到 我的 希望 .

她坐在我椅子的扶手上，身体前倾，那一刻我以为我的愿望就要实现了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [kɪs] [ˌem 'iː] .
But all she did was kiss me .
但 全部 她 做过 曾是 吻 我 .

但她只是吻了我。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [maɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
She leaned her lips against mine and for about three minutes a pleasant
她 倾斜 她 嘴唇 反对 矿 和 为了 关于 三 分钟 一个 令人愉快的
['tɪŋglɪŋ] ['sɜ˞ːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː] .
tingling surged through me .
刺痛感 激增 通过 我 .

她将嘴唇贴在我的嘴唇上，大约三分钟的时间里，一股愉悦的酥麻感涌遍全身。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['restləs] .
Then I began to grow restless .
然后 我 开始 到 生长 不安 .

然后我开始变得焦躁不安。

[aɪ] ['kudnt] [briːð] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][wɔːrm][ænd; ənd]['vaɪbrənt] .
I couldn't breathe and her lips were no longer warm and vibrant .
我 不能 呼吸 和 她 嘴唇 是 不 更长 温暖的 和 充满活力 .

我无法呼吸，她的嘴唇也不再温暖饱满。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'heɪl] ,
I had to move her face to one side in order to inhale ,
我 有 到 移动 她 脸 到 一 边 在 命令 到 吸入 ,

我不得不把她的脸移到一边才能吸气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt][aɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elbəuz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][maɪ]
and the instant I did so she swayed and her elbows descended on my
和 这 立即的 我 做过 所以 她 摇摆 和 她 肘部 下降 在 我的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

我刚一这么做，她就摇晃了一下，双肘压在了我的胸口上。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːrst] [θruː] [ˌem 'iː] .
A **chill** **coursed** **through** **me** **.**
一个 寒意 课程 通过 我 .

一股寒意涌遍全身。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] .
Her **arms** **were** **rigid** **and** **she** **seemed** **almost** **weightless** **.**
她 武器 是 死板的 和 她 似乎 几乎 失重 .

她的双臂僵硬，看起来几乎没有重量。

[ə'lɑːrmd] , [aɪ][roʊz] , [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] [iːzd] [hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Alarmed **,** **I** **rose** **,** **grasped** **her** **wrists** **and** **eased** **her** **gently** **down** **into** **the**
惊慌 , 我 玫瑰 , 抓住 她 手腕 和 缓解 她 轻轻地 向下 进入 这
[tʃer] .
chair **.**
椅子 .

我惊恐万分，起身抓住她的手腕，轻轻地把她扶到椅子上坐下。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
She **just** **sat** **there** **staring** **up** **at** **me** **,**
她 只是 卫星 那里 凝视 向上 在 我 ,

她就那样坐在那里，抬头盯着我看。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [mæsk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][soʊ] ['ʌtərli] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
her **face** **a** **petrified** **mask** **and** **her** **body** **so** **utterly** **still** **that** **it** **did**
她 脸 一个 石化 面具 和 她 身体 所以 完全地 仍然 那 它 做过
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] .
something **to** **sound** **.**
某物 到 声音 .

她的脸僵硬得像一张面具，身体一动不动，以至于发出声音都有些奇怪。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [sjʊ'sɜːrrəs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [speɪs] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃer] [siːmd]
In **place** **of** **the** **faint** **susurrous** **which** **occupied** **space** **gives** **forth** **the** **chair** **seemed**
在 地方 的 这 头晕的 低语 哪个 占领 空间 给予 前进 这 椅子 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːdətɔːri] ['vækjuːm] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
to **be** **enveloped** **in** **a** **kind** **of** **auditory** **vacuum** **which** **chilled** **me** **to** **the**
到 是 被包裹 在 一个 种类 的 听觉 真空 哪个 冷藏 我 到 这
[kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
core **of** **my** **being** **.**
核 的 我的 存在 .

原本充斥着空间的轻柔低语声，如今却仿佛被一种听觉真空所包围，这让我感到彻骨的寒意。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['slæpɪŋ] [æt; ət][maɪ][breɪn] [laɪk]
I **can't** **remember** **how** **long** **I** **stood** **there** **with** **horror** **slapping** **at** **my** **brain** **like**
我 不能 记住 如何 长的 我 站立 那里 和 恐怖 拍打 在 我的 脑 喜欢
[ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][sʌm; səm][koʊld] ,
the **tides** **of** **some** **cold** **,**
这 潮汐 的 一些 寒冷的 ,

我不记得自己站在那里多久了，恐惧像寒潮般拍打着我的大脑。

[ded] [muːn] .
dead **moon** **.**
死的 月亮 .

死月。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [went] ['stʌmbliŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
I **only** **know** **that** **I** **turned** **at** **last** **and** **went** **stumbling** **from** **her** **presence**
我 仅有的 知道 那 我 转向 在 最后的 和 去 踉跄 从 她 在场
[wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
with **one** **thought** **uppermost** **in** **my** **mind** **.**
和 一 想法 最上层 在 我的 头脑 .

我只知道，我最终转身，踉跄跄地离开了她，脑海中只有一个念头挥之不去。

[aɪ][mʌst; məst][get]['medɪk(ə)l][eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [træns] [kʊd; kəd] ['diːpən] ,

I	must	get	medical	aid	to	her	quickly	,	before	that	trance	could	deepen	,
我	必须	得到	医疗的	援助	到	她	迅速地	,	前	那	发呆	可以	深化	,

我必须尽快给她安排医疗救助，以免她陷入更深的恍惚状态。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][laɪf] .

before	it	could	endanger	her	life	.
前	它	可以	危害	她	生活	.

在危及她的生命之前。

['goʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [aɪ] [kept] ['vizjuəlaiziŋ] [ned] ['dɔsənz] [feɪs] .

Going	up	in	the	jacket	-	lift	to	the	sick	bay	I	kept	visualizing	Ned	Dawson's	face	.
去	向上	在	这	夹克	-	举起	到	这	生病的	湾	我	保留	可视化	内德	道森的	脸	.

乘坐升降机前往医务室的路上，我脑海中不断浮现出内德·道森的脸。

['dɔːsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [dʒɔːd] ,

Dawson	was	a	strong	-	jawed	,
道森	曾是	一个	强的	-	下巴	,

道森下巴线条硬朗，

['kɑːmpɪtənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]

competent	physician	with	years	of	experience	behind	him	and	I	was	sure
胜任的	医生	和	年	的	经验	在后面	他	和	我	曾是	当然

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

he	would	know	what	to	do	.
他	会	知道	什么	到	做	.

他是一位医术精湛、经验丰富的医生，我相信他知道该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [spreɪnz]

He	was	usually	in	the	sick	bay	attending	to	the	many	little	sprains
他	曾是	通常	在	这	生病的	湾	参加	到	这	许多	小的	扭伤

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ðə; ði][men] [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] .

and	bruises	the	men	brought	in	with	them	from	the	crust	.
和	瘀伤	这	男人	带来	在	和	他们	从	这	地壳	.

他通常在医务室里照料士兵们从地壳上带来的各种小扭伤和擦伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]['vaɪələt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft] [hʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

There	was	a	flicker	of	violet	light	as	the	jacket	-	lift	hummed	to	a	stop
那里	曾是	一个	闪烁	的	紫色	光	作为	这	夹克	-	举起	哼唱	到	一个	停止

. : .

夹克升降机嗡嗡地停了下来，一道紫光闪过。

[aɪ] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ə; eɪ][koʊld] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " [drʌg] [ʃɑːp] ,

I	stepped	out	and	raced	down	a	cold	-	lighted	passageway	to	the	"	drug	shop	,
我	步	出去	和	比赛	向下	一个	寒冷的	-	照明	通道	到	这	"	药品	店铺	,

我走了出去，沿着灯光昏暗的通道飞奔向“药店”。

" [maɪ] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

"	my	breath	coming	fast	.
"	我的	气息	未来	快速地	.

我呼吸急促。

[ɑːn]['metə] - [glæs] [tʃerz] [ə'mɪdst][ə; eɪ][feɪnt]['oʊdər][ʌv; əv][ˌænti'septiks] [tuː] [men][sæt]['froʊz(ə)n] ,

On	meta	-	glass	chairs	amidst	a	faint	odor	of	antiseptics	two	men	sat	frozen	,
在	元	-	玻璃	椅子	在……之中	一个	头晕的	气味	的	消毒剂	二	男人	卫星	冷冻	,

在弥漫着淡淡消毒水气味的金属玻璃椅上，两个男人僵硬地坐着。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

but	I	thought	they	were	asleep	.
但	我	想法	他们	是	睡着了	.

但我以为他们睡着了。

[aɪ] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

I	went	straight	through	the	waiting	space	with	scarcely	a	glance	at	them	,
我	去	直的	通过	这	等待	空间	和	几乎	一个	瞥一眼	在	他们	,

我几乎没看他们一眼，就径直穿过了候诊区。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ˌʌnə'naʊnst] .

and	burst	into	the	sick	bay	unannounced	.
和	爆裂	进入	这	生病的	湾	未事先宣布的	.

然后不经通知就闯进了医务室。

['dɔːsən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ,

Dawson	was	there	all	right	,	but	he	was	bent	nearly	double	,
道森	曾是	那里	全部	正确的	,	但	他	曾是	弯曲	几乎	双倍的	,

道森确实在那里，但他几乎弯成了两截。

['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːz] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bædli] [kʌt] ['æŋk(ə)l] [ʌv; əv]

frozen	in	the	act	of	applying	a	gauze	bandage	to	the	badly	cut	ankle	of
冷冻	在	这	行为	的	申请	一个	纱布	绷带	到	这	糟糕	切	踝	的

[ə; eɪ] ['maɪnər] [huː] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪvl] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪzəˌfriːn] ,

a	miner	who	stood	contemplating	his	navel	like	a	schizophrene	,
一个	矿工	WHO	站立	沉思	他的	脐	喜欢	一个	精神分裂症	,

他正忙着给一个矿工严重割伤的脚踝包扎纱布，而那个矿工像精神分裂症患者一样盯着自己的肚脐。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌŋkən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	head	sunken	on	his	chest	.
他的	头	凹陷	在	他的	胸部	.

他低着头，头埋在胸前。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] ,

For	an	instant	I	just	stood	there	gasping	,
为了	一个	立即的	我	只是	站立	那里	喘息	,

我愣在那里，一时喘不过气来。

[tuː] [stʌnd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

too	stunned	to	realize	that	I	was	staring	at	a	physician	who	could	no	longer
也	目瞪口呆	到	意识到	那	我	曾是	凝视	在	一个	医生	WHO	可以	不	更长

[hiːl] .

heal	.
愈合	.

我当时震惊得没意识到，我正盯着一位已经无法治病的医生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [koʊld]

It	wasn't	until	I	went	up	to	him	and	discovered	that	his	body	was	cold
它	不是	直到	我	去	向上	到	他	和	发现	那	他的	身体	曾是	寒冷的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [mæsk] [ðæt] [maɪ] [breɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] ['hɔːrər] .

and	his	face	a	frozen	mask	that	my	brain	started	to	soak	up	horror	.
和	他的	脸	一个	冷冻	面具	那	我的	脑	开始	到	浸泡	向上	恐怖	.

直到我走近他，发现他身体冰冷，脸像冻住了一样，我的大脑才开始感受到恐惧。

[aɪ] [went] ['riːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt]

I	went	reeling	out	into	the	passageway	like	a	drunken	man	and	tried	to	locate
我	去	卷轴	出去	进入	这	通道	喜欢	一个	醉	男人	和	尝试	到	定位

[ðə; ði] [kə'mændər] ,

the	commander	,
这	指挥官	,

我像醉汉一样踉跄地走到走廊里，试图找到指挥官。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [glɪntɪŋ] [ɪn] [laɪt] -

and	found	him	at	last	in	the	control	room	with	his	body	glinting	in	light	-
和	成立	他	在	最后的	在	这	控制	房间	和	他的	身体	闪闪发光	在	光	-

['silvəd] [dʌst] .

silvered	dust	.
银色	灰尘	.

最后在控制室里找到了他，他的身体在银色的尘埃中闪闪发光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪrəz] [trænz'luːs(ə)nt] ['wɪndoʊz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn]

He	was	standing	before	one	of	the	Lyra's	translucent	windows	staring	out	upon
他	曾是	常设	前	一	的	这	莱拉的	半透明	视窗	凝视	出去	之上

[ðə; ði] ['stiːmi] [məː'kjuəriən] ['lændskeɪp] ,

the	steamy	Mercurian	landscape	,
这	蒸汽	水星	景观	,

他站在莱拉号的其中一扇半透明窗户前，凝视着水星上蒸汽缭绕的景色。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	arms	folded	on	his	chest	.
他的	武器	折叠	在	他的	胸部	.

他双臂抱在胸前。

[wen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [pər'siːvd]

When	I	touched	him	he	swayed	and	when	I	looked	into	his	eyes	I	perceived
什么时候	我	感动	他	他	摇摆	和	什么时候	我	看起来	进入	他的	眼睛	我	感知

[ðæt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] ,

that	the	pupils	were	set	in	a	fixed	stare	,
那	这	学生	是	放	在	一个	固定的	盯	,

我触碰他时，他身体摇晃了一下；我看向他的眼睛，发现他的瞳孔凝固了，目光呆滞。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['greɪɪʃ] [fɪlm] .

and	covered	with	a	dull	,	grayish	film	.
和	涵盖	和	一个	乏味的	,	灰蒙蒙的	电影	.

表面覆盖着一层暗淡的灰色薄膜。

['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Murphy	was	standing	beside	him	.
墨菲	曾是	常设	旁	他	.

墨菲就站在他旁边。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [tuː; tə] [ˌɪmə'bɪləti]

The	Irishman	had	evidently	come	in	for	orders	and	stiffened	to	immobility
这	爱尔兰人	有	显然	来	在	为了	订单	和	僵硬	到	不动

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [prə'vəukt] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	pipe	in	his	mouth	and	a	slightly	provoked	look	on	his	face	,
和	一个	管道	在	他的	嘴	和	一个	轻微地	挑衅	看	在	他的	脸	,

显然，这位爱尔兰人是来点餐的，他嘴里叼着烟斗，脸上带着一丝恼怒的神色，一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [stuː'pɪdəti] [stɪl] [raɪld] [hɪm; ɪm] .

as	though	my	stupidity	still	riled	him	.
作为	尽管	我的	愚蠢	仍然	激怒	他	.

仿佛我的愚蠢行为仍然激怒了他。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌʌnri'æləti] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː] [ʌn'iːvnli] -

A	nightmare	unreality	lengthened	the	minutes	which	followed	into	unevenly	-
一个	恶梦	不真实	加长	这	分钟	哪个	随后	进入	不均匀地	-

[speɪst] [ɪ'tɜːrnətiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [dred] .

spaced	eternities	filled	with	a	steadily	mounting	dread	.
间隔	永恒	已填	和	一个	稳步	安装	恐惧	.

噩梦般的虚幻感将接下来的每一分钟都拉长，变成了间隔不均的永恒，恐惧感不断加剧。

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['froʊz(ə)n][men] ['klʌstərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kjuːz] .

In	the	more	crowded	parts	of	the	ship	frozen	men	clustered	in	little	queues	.
在	这	更多的	挤	部分	的	这	船	冷冻	男人	聚类	在	小的	队列	.

在船上比较拥挤的地方，冻僵的男人们排成一小队一小队地站着。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruːˈ] [stʊd] ['froʊz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Every	member	of	the	atomotor	crew	stood	frozen	at	his	post	.
每一个	成员	的	这	-	全体人员	站立	冷冻	在	他的	邮政	.

原子弹乘员组的每一名成员都僵立在各自的岗位上。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [lʊkt] [laɪk]['stætʃuːz] [kaːvd] [ɪn] [brɑːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ['lɑːkər]

The	starboard	watch	looked	like	statues	carved	in	bronze	and	in	the	chain	locker
这	右舷	手表	看起来	喜欢	雕像	雕刻	在	青铜	和	在	这	链	储物柜

[ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] ['kruːmən] [huːz] ['mʌskjələr] [kən'tɔːrʃəns] [kən'veid] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]

room	were	three	crewmen	whose	muscular	contortions	conveyed	an	illusion	of
房间	是	三	船员	谁	肌肉发达的	扭曲	传递	一个	错觉	的

['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət] ['windləsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] .

motion	as	they	tugged	at	windlasses	which	had	ceased	to	turn	.
运动	作为	他们	拉扯	在	绞盘	哪个	有	停止	到	转动	.

右舷值班人员像青铜雕像一样肃穆，锚链舱里有三名船员，他们肌肉虬结，拉动着已经停止转动的绞盘，使人产生一种运动的错觉。

[maɪ][pɑːmz][wɜːr; wər][wet][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [wen] [aɪ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ]

My	palms	were	wet	and	I	was	trembling	in	every	limb	when	I	completed	my
我的	棕榈树	是	湿的	和	我	曾是	发抖	在	每一个	肢	什么时候	我	完全的	我的

[ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

inspection	of	the	ship	.
检查	的	这	船	.

完成船舶检查后，我的手心湿透了，浑身都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bæd]['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɜ-z] ['kæbɪn] .

It	was	especially	bad	going	back	in	the	jacket	-	lift	to	the	commander's	cabin	.
它	曾是	尤其	坏的	去	后退	在	这	夹克	-	举起	到	这	指挥官的	舱	.

乘坐升降机返回指挥官舱室的路况尤其糟糕。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [fɔːr] - [hoʊld][aɪ][hæd; həd] [glimpst] [əb'skjʊr] ,

In	the	dark	fore	-	hold	I	had	glimpsed	obscure	,
在	这	黑暗的	前	-	抓住	我	有	瞥见	朦胧	,

在昏暗的前舱里，我瞥见了模糊不清的东西，

['rɪdʒɪd] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ,

rigid	shadows	which	had	unnerved	me	more	than	all	the	frozen	,
死板的	阴影	哪个	有	不安	我	更多的	比	全部	这	冷冻	,

那些僵硬的阴影比所有冰冻的东西都更让我感到不安。

['brɪt(ə)l][men] [iˈljuːmd] [baɪ][koʊld] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kruːˈ] ['speɪsɪz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

brittle	men	illumed	by	cold	light	in	the	crew	spaces	fore	and	aft	.
脆	男人	照明	经过	寒冷的	光	在	这	全体人员	空间	前	和	后部	.

船员舱前后，冰冷的灯光照耀着形体瘦弱的人们。

[wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [ðeɪ] ['oʊnli] [siːm] ['brɪt(ə)l] ,

When	I	stepped	from	the	jacket	-	lift	a	voice	said	:	"	They	only	seem	brittle	,
什么时候	我	步	从	这	夹克	-	举起	一个	嗓音	说	:	"	他们	仅有的	似乎	脆	,

['rɔli] .

Rawley	.
罗利	.

当我从升降机上下来时，一个声音说："它们看起来只是脆弱而已，罗利。"

['æktʃuəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd] ['flæbi] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
Actually they are still soft and flabby , like all the inhabitants of the third
实际上 他们 是 仍然 柔软的 和 松弛 , 喜欢 全部 这 居民 的 这 第三
['plænɪt] .
planet .
行星 .

实际上，它们仍然柔软松弛，就像第三颗星球上的所有居民一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
" It was a telepathic voice , but I didn't know that .
" 它 曾是 一个 心灵感应 嗓音 , 但 我 没有 知道 那 .

“那是心灵感应的声音，但我当时并不知道。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
I thought it was a human voice speaking close to my ear .
我 想法 它 曾是 一个 人类 嗓音 请讲 关闭 到 我的 耳朵 .

我当时以为是有人在我耳边说话。

[ə'pɔːld] , [aɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
Appalled , I swung about .
震惊 , 我 摇摆 关于 .

我惊恐万分，猛地转身。

[ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ɪts] [stɔːkt] [aɪz] ['pɔɪntɪŋ]
The frog was peering around a bend in the passageway , its stalked eyes pointing
这 青蛙 曾是 窥视 大约 一个 弯曲 在 这 通道 , 它是 跟踪 眼睛 指向
[tɔːrd] [ðə; ði][lɪft] .
toward the lift .
朝向 这 举起 .

青蛙从通道拐角处探出头来，它那长着柄的眼睛正对着电梯。

[aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lept] ['ædʒaɪlɪ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
I fought a desire to scream as it leapt agilely toward me .
我 战斗 一个 欲望 到 尖叫 作为 它 跳跃 敏捷地 朝向 我 .

它敏捷地向我扑来，我强忍住尖叫的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
It seemed to be grinning up at me .
它 似乎 到 是 咧嘴笑 向上 在 我 .

它似乎在冲着我咧嘴笑。

[ɪts] [wet] ,
Its wet ,
它是 湿的 ,

地面湿滑。

['jeloʊɪʃ] [lɪps][wɜːr; wər][splɪt][ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
yellowish lips were split in a grimace which gave it the appearance of being
淡黄色 嘴唇 是 分裂 在 一个 鬼脸 哪个 给予 它 这 外貌 的 存在
[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
convulsed with mirth .
抽搐 和 欢笑 .

泛黄的嘴唇裂开，露出一种怪异的表情，看起来像是笑得浑身抽搐。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tremblɪŋ] , ['rɔli] ?
" Why are you trembling , Rawley ?
" 为什么 是 你 发抖 , 罗利 ?

“罗利，你为什么发抖？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] . "
" **Surely you expected to find intelligent life on at least one of the planets .** "
" 一定 你 预期的 到 寻找 聪明的 生活 在 在 至少 一 的 这 行星 . "

"你肯定期望至少在一颗行星上发现智慧生命吧。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — "
" **You mean you are —** "
" 你 意思是 你 是 — "

"你的意思是你是——"

" [ɪn'telɪdʒənt] , [jes] .
" **Intelligent , yes .**
" 聪明的 , 是的 .

"聪明，没错。"

[soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['prɪmətɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
So intelligent that you seem very primitive to us .
所以 聪明的 那 你 似乎 非常 原始 到 我们 .

你如此聪明，以至于在我们看来你非常原始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
It is a hindrance , in a way .
它 是 一个 障碍 , 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这是一种阻碍。

[tuː] [waɪd][ə; eɪ][gʌlf] . "
Too wide a gulf . "
也 宽的 一个 海湾 . "

鸿沟太大了。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , " [aɪ] [tʃoʊkt] .
" **Then you did this , " I choked .**
" 然后 你 做过 这 , " 我 窒息 .

"然后你就做了这件事，"我哽咽着说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][froʊz] ['evri] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] . "
" **You — you froze every man on this ship . "**
" 你 — 你 冻住了 每一个 男人 在 这 船 . "

"你——你把船上的每个人都冻僵了。"

" [froʊz] ?
" **Froze ?**
" 冻住了 ?

"冻住了？"

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Oh , I see what you mean .
哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər]['ment(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][tuː; tə]
It is unfortunate that I am compelled to use your mental concepts to
它 是 不幸 那 我 是 被迫 到 使用 你的 精神的 概念 到
[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] .
think with .
思考 和 .

很遗憾，我不得不借助你的思维方式来思考。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [twɪst] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [jɔːr'self] .
You are giving my thoughts a verbal twist peculiar to yourself .
你 是 给予 我的 想法 一个 口头 捻 奇特 到 你自己 .

你用你特有的语言方式重新诠释了我的想法。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɔli] ,
You see , Rawley ,
你 看 , 罗利 ,

你看，罗利

[aɪ][kæn; kən]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][jʊr; jər]['fjuːdʒətɪv] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [fə'nɑːmɪnən] [wɪð; wɪθ]
I can correlate your fugitive reactions to a given phenomenon with
我 能 相关 你的 逃犯 反应 到 一个 给定 现象 和
['evriθɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] .
everything experienced by you from the day of your birth .
一切 经验丰富的 经过 你 从 这 天 的 你的 出生 .

我可以将你对某种现象的逃避反应与你从出生之日起所经历的一切联系起来。

[baɪ] ['sɪmpli] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [θɔːts] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] — [jʊr; jər][slænt] .
By simply tuning in on your thoughts I can get your — your slant .
经过 简单地 调谐 在 在 你的 想法 我 能 得到 你的 — 你的 倾斜 .

只要我能倾听你的想法，就能了解你的观点。

[nɑːt] ['mɪrli] [jʊr; jər] [θɔːt] ['ɪmɪdʒɪz] , ['rɔli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv]
Not merely your thought images , Rawley , but all the little twists and turns of
不是 仅仅 你的 想法 图片 , 罗利 , 但 全部 这 小的 曲折 和 转弯 的
[jʊr; jər][fə'mɪliər] [spiːtʃ] .
your familiar speech .
你的 熟悉的 演讲 .

罗利，不仅仅是你脑海中的画面，还有你熟悉的言语中所有的细微转折。

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɚz] , [tuː] .
Fortunately you have telepathic powers , too .
幸运的是 你 有 心灵感应 权力 , 也 .

幸运的是，你也有心灵感应能力。

['sʌmwʌt] [ˌruːdɪ'mentri] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] .
Somewhat rudimentary , but adequate .
有些 基本的 , 但 足够的 .

虽然有些简陋，但足够用了。

" [ðə; ði]['frɑːgz] [aɪz] ['kwivəd] .
" The frog's eyes quivered .
" 这 青蛙的 眼睛 颤抖 .

青蛙的眼睛颤抖了一下。

" [dəunt] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rɔli] .
" Don't glare at me , Rawley .
" 不 强光 在 我 , 罗利 .

“别瞪我，罗利。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] . "
I have no intention of harming you . "
我 有 不 意图 的 伤害 你 . "

我无意伤害你。

" [juː; jʊ] [hɑːmd] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [groʊn] .
" You harmed her , " I groaned .
" 你 受到伤害 她 , " 我 呻吟 .

“你伤害了她，”我呻吟道。

" [aɪ] [hɑːmd] — [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" I harmed — Oh , I see .
" 我 受到伤害 — 哦 , 我 看 .

“我伤害了——哦，我明白了。”

[ðə; ði][gɜːrl] , [eɪ] ?
The girl , eh ?
这 女孩 , 嗯 ?

是那个女孩吗?

[wiː; wi] ['prɑːpəgeɪt] [baɪ] ['fɪʒ(ə)n] , [soʊ] [wiːv] [bɪn] [sperd] [ɔːl] [ðæt] .
We propagate by fission , so we've been spared all that .
我们 传播 经过 裂变 , 所以 我们已经 到过 幸存 全部 那 .

我们通过核裂变繁殖，所以我们免受了这一切的困扰。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɑːrm][hɜːr; hər] , ['rɔli] .
I didn't harm her , Rawley .
我 没有 伤害 她 , 罗利 .

我没有伤害她，罗利。

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [mæs] .
All I did was diminish her mass .
全部 我 做过 曾是 减少 她 大量的 .

我所做的只是减轻了她的体重。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə][wɔːrm][maɪ'self] .
I had to do that to warm myself .
我 有 到 做 那 到 温暖的 我 .

我这样做是为了取暖。

" ['rɔli] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .
" Rawley , I was almost gone .
" 罗利 , 我 曾是 几乎 已消失 .

"罗利，我差点就走了。"

[aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪkwɪd] [er] — "
I can stand a little cold , but that liquid air — "
我 能 站立 一个 小的 寒冷的 , 但 那 液体 空气 — "

我能忍受一点寒冷，但是那种液态空气——"

" [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" You did what to her ? "
" 你 做过 什么 到 她 ? "

你对她做了什么?

" ['dɪmɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [mæs] .
" Diminished her mass .
" 减少 她 大量的 .

"减少了她的质量。"

[naʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , ['rɔli] .
Now keep your shirt on , Rawley .
现在 保持 你的 衬衫 在 , 罗利 .

罗利，别脱衣服。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] [gloʊ] [tuː; tə][wɔːrm][ˌem 'iː] .
I need the glow to warm me .
我 需要 这 辉光 到 温暖的 我 .

我需要这温暖的光芒。

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
Needed it badly .
需要 它 糟糕 .

非常需要。

[fɔːr; fər]['riːəl] [wɔːrmθ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['reɪdiənt] ['enədʒiz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['kelɪəm] .
For real warmth there's nothing like the radiant energies imprisoned in kalium .
为了 真实的 温暖 有 没有什么 喜欢 这 辐射状 能量 被监禁 在 钾 .

要想真正温暖，没有什么比钾元素中蕴含的辐射能量更棒的了。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ɑːr; ər][aɪ'diːəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][ɔːl]
The bodies of terrestrials are ideal sources of heat in all
这 身体 的 陆生动物 是 理想的 来源 的 热 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
respects ;
尊重 ;

地球生物的身体在各方面都是理想的热源；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['kelɪəm] ,
not only because they contain kalium ,
不是 仅有的 因为 他们 包含 钾 ,

不仅因为它们含有钾，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd][ɑːr; ər]
but because the other elements of which they are composed are
但 因为 这 其他 元素 的 哪个 他们 是 由 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][tæp] .
among the easiest to tap .
之中 这 最容易 到 轻敲 .

但因为它们所包含的其他元素是最容易利用的。

" [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" No harm done , you understand .
" 不 伤害 完毕 , 你 理解 .

"没有造成任何伤害，你明白吗？"

[aɪ][kæn; kən]['reɪdieɪt] [bæk] [ˌsʌbə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət]['eni] [taɪm] .
I can radiate back subatomic particles at any time .
我 能 辐射 后退 亚原子 颗粒 在 任何 时间 .

我随时可以辐射出亚原子粒子。

[ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz] [skwiːz] [aʊt][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['gluːtənəs] [mæs] .
All I did was squeeze out the radiations in a soft , glutinous mass .
全部 我 做过 曾是 挤 出去 这 辐射 在 一个 柔软的 , 黏稠的 大量的 .

我所做的只是把辐射物质挤压成柔软粘稠的一团。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]['ætəmz][ɔːr] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['dʒækɪts]
You don't have to bombard atoms or surround them with water - jackets
你 不 有 到 轰击 原子 或者 环绕 他们 和 水 - 夹克
[tuː; tə][strɪp][ðem; ðəm] , ['rɔli] .
to strip them , Rawley .
到 条 他们 , 罗利 .

罗利，你不需要轰击原子或者用水套将它们包裹起来才能剥离它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwiːz] [aʊt][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
With a little patience you can squeeze out their energies the way you
和 一个 小的 耐心 你 能 挤 出去 他们的 能量 这 方式 你
[skwiːz] ['tuːθpeɪst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuːb] .
squeeze toothpaste from a tube .
挤 牙膏 从 一个 管子 .

只要有点耐心，你就能像挤出牙膏一样，把他们的精力榨干。

" [maɪ]['bɑːdi][hæz; həz] [soʊkt] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] , ['tɪŋglɪŋ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n]
" My body has soaked up a fine , tingling warmth from all those frozen
" 我的 身体 有 浸泡过 向上 一个 美好的 , 刺痛感 温暖 从 全部 那些 冷冻
[tə'restriəl] .
terrestrials .
陆生动物 .

"我的身体从那些冰冻的陆地生物身上吸收了一股奇妙的、令人酥麻的温暖。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] [ə'tɑːmɪk] [hʌsks] [naʊ] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ri'stɔːrəbl] [æt; ət]

They	**are**	**mere**	**atomic**	**husks**	**now**	**,**	**but**	**perfectly**	**preserved**	**and**	**restorable**	**at**
他们	是	仅仅	原子	谷壳	现在	,	但	完美	保存完好	和	可恢复	在

['eni] [taɪm] .

any	**time**	**.**
任何	时间	.

它们现在只是原子弹的残骸，但保存完好，随时可以修复。

" [aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**scarcely**	**heard**	**it**	**.**
"	我	几乎	听到	它	.

我几乎没听到。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Something	**was**	**happening**	**to**	**the**	**ship**	**.**
某物	曾是	发生	到	这	船	.

船上似乎出了什么事。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sweɪɪŋ] ,

Beneath	**my**	**feet**	**the**	**deck**	**was**	**unmistakably**	**swaying**	**,**
下面	我的	脚	这	甲板	曾是	毫无疑问	摇晃	,

我脚下的甲板明显在摇晃，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ænd; ənd] [kriːkɪŋz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ]

and	**there**	**were**	**twangings**	**and**	**creakings**	**all**	**along**	**the**	**passageway**	**which**
和	那里	是	拨弦	和	吱嘎声	全部	沿着	这	通道	哪个

[kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [wʌn] [θɪŋ] .

could	**only**	**mean**	**one**	**thing**	**.**
可以	仅有的	意思是	一	事物	.

整个通道里都传来叮叮当当、嘎吱作响的声音，这只能说明一件事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] !

The	**ship**	**was**	**in**	**motion**	**!**
这	船	曾是	在	运动	!

船在航行中!

[ðə; ði][frɑːg][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

The	**frog**	**had**	**noticed**	**it**	**,**	**too**	**.**
这	青蛙	有	注意到	它	,	也	.

青蛙也注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɪfnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] , [ɪts] [stɔːkt] [aɪz]

It	**stiffened**	**abruptly**	**and**	**cocked**	**its**	**head**	**as**	**though**	**listening**	**,**	**its**	**stalked**	**eyes**
它	僵硬	突然	和	上膛	它是	头	作为	尽管	聆听	,	它是	跟踪	眼睛

['skwɪntɪŋ] [ʃʌt] .

squinting	**shut**	**.**
眯眼	关闭	.

它突然僵住了，歪着头好像在听，长着柄的眼睛眯了起来。

[ɪn] ['perəlaɪzd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪbret] [ˌoʊvər'hed] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

In	**paralyzed**	**astonishment**	**I**	**stood**	**staring**	**at**	**the**	**vibrating**	**overhead**	**,**	**wondering**	**what**
在	瘫痪	惊讶	我	站立	凝视	在	这	振动	开销	,	好奇	什么

[ɪn] [hel] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

in	**hell**	**it**	**could**	**mean**	**.**
在	地狱	它	可以	意思是	.

我惊愕得动弹不得，呆呆地望着头顶震动的物体，心想这到底意味着什么。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['kru:mən] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]

Had	one	of	the	frozen	crewmen	regained	the	use	of	his	limbs	and
有	一	的	这	冷冻	船员	恢复	这	使用	的	他的	四肢	和

[ə'temptɪd] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [teɪk] - [ɔ:f] ?

attempted	an	emergency	take	-	off	?
尝试过	一个	紧急情况	拿	-	离开	?

是否有一名被冻伤的机组人员恢复了肢体活动能力，并尝试紧急起飞?

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] - [droʊn] ,

I	strained	my	ears	,	but	could	detect	no	atomotor	drone	,
我	紧张	我的	耳朵	,	但	可以	探测	不	-	无人机	,

我竖起耳朵仔细听，但没有听到任何嗡嗡声。

[ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rɑ:kətɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌst] .

or	other	indication	that	we	were	rocketing	upward	from	the	crust	.
或者	其他	指示	那	我们	是	火箭	向上	从	这	地壳	.

或者其他迹象表明我们正从地壳中迅速上升。

" [noʊ] , ['rɔli] , " [ðə; ði]['frɑ:gz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , ['vaɪbrənt][bʌt; bət] [streɪnd] .

"	No	,	Rawley	,	"	the	frog's	voice	came	again	,	vibrant	but	strained	.
"	不	,	罗利	,	"	这	青蛙的	嗓音	来了	再次	,	充满活力	但	紧张	.

“不，罗利，”青蛙的声音再次响起，声音洪亮但略显吃力。

" [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .

"	No	,	we	are	not	leaving	the	planet	.
"	不	,	我们	是	不是	离开	这	行星	.

“不，我们不会离开地球。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

I	think	I	know	what	is	happening	.
我	思考	我	知道	什么	是	发生	.

我想我知道发生了什么事了。

['rɔli] ,

Rawley	,
罗利	,

罗利

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

you	have	an	instrument	which	enables	you	to	see	the	ship	as	though	it
你	有	一个	乐器	哪个	启用	你	到	看	这	船	作为	尽管	它

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [vju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .

were	being	viewed	from	a	distance	by	someone	out	on	the	planet	.
是	存在	已查看	从	一个	距离	经过	某人	出去	在	这	行星	.

你拥有一种仪器，可以让你看到飞船，就像是被星球上远处的人看到一样。

['hɔ:rɪz] — - .

Horiz	—	horizonscope	.
地平线	—	-	.

Horiz—horizonscope。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

Suppose	we	see	for	ourselves	.
认为	我们	看	为了	我们自己	.

假设我们亲眼所见。

" [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft] [tə'geðər] ,

"	We	descended	in	the	jacket	-	lift	together	,
"	我们	下降	在	这	夹克	-	举起	一起	,

我们一起乘坐缆车下山了，

[ðə; ði][frɑːg] ['breɪsɪŋ] [ɪts] [niːz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn]

the	frog	bracing	its	knees	precisely	as	the	commander	had	done	long	ago	in
这	青蛙	支撑	它是	膝盖	恰恰	作为	这	指挥官	有	完毕	长的	前	在

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

青蛙双膝一字不差地支撑着，就像很久以前在另一个世界里，指挥官曾经做过的那样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .

I	don't	know	how	I	lived	through	the	next	ten	minutes	.
我	不	知道	如何	我	居住地	通过	这	下一个	十	分钟	.

我不知道接下来的十分钟我是怎么熬过来的。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt]

When	I	stood	in	the	control	room	and	looked	in	the	horizonscope	-	I	saw	a	sight
什么时候	我	站立	在	这	控制	房间	和	看起来	在	这		-	我	锯	一个	视线

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

which	I	shall	never	forget	if	I	live	to	be	a	hundred	.
哪个	我	将	绝不	忘记	如果	我	居住	到	是	一个	百	.

当我站在控制室里，透过地平线望远镜看到眼前的景象时，即使我活到一百岁，也永远不会忘记。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['dʌzənz][ʌv; əv]['frɑːglaɪk] [ʃeɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

On	both	sides	of	the	ship	were	dozens	of	froglike	shapes	moving	in	single	file	,
在	两个都	侧面	的	这	船	是	几十个	的	像青蛙	形状	移动	在	单身的	文件	,

船的两侧有几十个形似青蛙的物体排成一列移动。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːʃ] .

their	bodies	bent	nearly	double	as	though	they	were	straining	at	the	leash	.
他们的	身体	弯曲	几乎	双倍的	作为	尽管	他们	是	紧张	在	这	牵引绳	.

它们的身体几乎弯成了两截，仿佛在拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [swɜːld] ['stiːmi] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

All	about	them	swirled	steamy	vapors	and	flickering	tongues	of	flame	.
全部	关于	他们	旋转	蒸汽	蒸汽	和	闪烁	舌头	的	火焰	.

他们周围弥漫着滚滚蒸汽和闪烁的火焰。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sʌn] , [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spænd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

A	blood	-	red	sun	,	so	gigantic	that	it	spanned	a	fifth	of	the	sky	,
一个	血	-	红色的	太阳	,	所以	巨大	那	它	跨越	一个	第五	的	这	天空	,

一轮血红色的太阳，巨大无比，占据了天空的五分之一。

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][væst] , ['gloʊɪŋ] [aɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] , ['dæzlɪŋ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][aɪ]

hung	like	a	vast	,	glowing	eye	directly	overhead	,	dazzling	my	pupils	as	I
悬挂	喜欢	一个	广阔的	,	发光	眼睛	直接地	开销	,	耀眼的	我的	学生	作为	我

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

一只巨大的、闪闪发光的眼睛悬挂在我的头顶上方，我凝视着它，刺得我眼睛发亮。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hjuːdʒ] , ['blaɪndɪŋ] .

Even	in	the	horizonscope	it	seemed	huge	,	blinding	.
甚至	在	这	-	它	似乎	巨大的	,	失明	.

即使在地平线望远镜中，它也显得巨大无比，耀眼夺目。

[ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [wɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ɪ'mædʒɪnɪŋ] — [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	scent	was	weird	beyond	all	imagining	—	weird	and	unutterably	terrifying	.
这	香味	曾是	诡异的	超过	全部	想象	—	诡异的	和	难以言喻	恐怖	.

那气味怪异得超乎想象——怪异又令人难以言喻的恐怖。

" ['rɔli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Rawley	,	they	are	moving	the	ship	.
"	罗利	,	他们	是	移动	这	船	.

“罗利，他们正在转移这艘船。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][mægˈnetɪk] [toʊ] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

They	**are**	**using**	**magnetic**	**tow**	**lines**	**and**	**making**	**a**	**mighty**	**good**	**job**	**of**	**it**	**.**	**"**
他们	是	使用	磁的	拖	线条	和	制作	一个	强大的	好的	工作	的	它	.	"

他们使用的是磁性拖缆，而且效果非常好。

" [wer] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] ?

"	**Where**	**—**	**where**	**are**	**they**	**taking**	**us**	**?**
"	在哪里	—	在哪里	是	他们	采取	我们	?

“他们要把我们带到哪里去？”

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	**I**	**gasped**	**.**
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[ðə; ði][ˈfrɑːgz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərɪŋ] .

The	**frog's**	**reply**	**was**	**utterly**	**bewildering**	**.**
这	青蛙的	回复	曾是	完全地	扑朔迷离	.

青蛙的回答令人费解。

" [wiːl] [ˈleɪb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [təˈrestriəl] [ˈfɔːnə] — [ˈhæbɪtæt] [gruːp] .

"	**We'll**	**label**	**it**	**terrestrial**	**fauna**	**—**	**habitat**	**group**	**.**
"	出色地	标签	它	陆地	动物	—	栖息地	团体	.

“我们将它命名为陆生动物群——栖息地组。”

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

We'll	**take**	**the**	**ship**	**right**	**into**	**the**	**museum**	**.**
出色地	拿	这	船	正确的	进入	这	博物馆	.

我们将直接乘船进入博物馆。

[lɑːrdʒ] - [breɪnd] [ˈbaɪped][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [ˈplænɪt] , [ˈstuːpɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈaːrtifækts][ɪn]

Large	**-**	**brained**	**bipeds**	**from**	**the**	**third**	**planet**	**,**	**stooping**	**above**	**their**	**artifacts**	**in**
大的	-	脑子	双足动物	从	这	第三	行星	,	弯腰	多于	他们的	文物	在

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈætitjuːdz] .

perfectly	**natural**	**attitudes**	**.**
完美	自然的	态度	.

来自第三颗行星的大脑双足生物，以非常自然的姿态弯腰俯身于他们的人造物之上。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

Magnificent	**.**
壮丽	.

壮丽。

" [ˈmʌsnt] [let] [ˈsʌnlaɪt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

"	**Mustn't**	**let**	**sunlight**	**touch**	**them**	**.**
"	不得	让	阳光	触碰	他们	.

“千万不能让阳光照射到它们。”

[its] [ˈkjʊriəs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [əbˈzɔːrbd] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz] .

It's	**curious**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**this**	**when**	**I**	**absorbed**	**their**	**energies**	**.**
它是	好奇的	我	没有	思考	的	这	什么时候	我	吸收	他们的	能量	.

奇怪的是，我在吸收他们的能量时竟然没想到这一点。

[maɪ][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrm][maɪˈself] , [bʌt; bət] [nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]

My	**one**	**thought**	**was**	**to**	**warm**	**myself**	**,**	**but**	**necessity**	**is**	**the**	**mother**	**of**
我的	一	想法	曾是	到	温暖的	我	,	但	必要性	是	这	母亲	的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] .

invention	**.**
发明	.

我当时只想取暖，但正所谓“需要是发明之母”。

[ðeɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .
They'll honor me for this .
他们会 荣誉 我 为了 这 .

他们会为此表彰我的。

[aɪl] [hed] [ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I'll head the next expedition .
患病的 头 这 下一个 远征 .

我将率领下一次探险队。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ˌimbi'silik] .
My instructions were imbecilic .
我的 指示 是 弱智 .

我的指示简直愚蠢至极。

- [əb'zɜːrv] [ɔːl][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [ðen] ['mʌmɪfaɪ] [ðem; ðəm] . -
' Observe all their habits and then mummify them . '
- 观察 全部 他们的 习惯 和 然后 木乃伊化 他们 . -

"观察他们的所有习惯，然后把他们制成木乃伊。"

" [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] ['ʃrɪvld] ['spesimənz] ?
" What good are shriveled specimens ?
" 什么 好的 是 干瘪 标本 ?

"干瘪的标本有什么用？"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [kiːp] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
So long as sunlight doesn't touch them they'll keep this way for a thousand
所以 长的 作为 阳光 不 触碰 他们 他们会 保持 这 方式 为了 一个 千
['jɪrz] .
years .
年 .

只要阳光不照射到它们，它们就能保持这种状态一千年。

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] — ['helpf(ə)l] .
This one has been — helpful .
这 一 有 到过 — 有帮助 .

这个很有帮助。

[oʊ] , [ɪ'nɔːrməsli] .
Oh , enormously .
哦 , 非常 .

哦，非常多。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [tæp][hɪm; ɪm] .
Just as well I didn't tap him .
只是 作为 出色地 我 没有 轻敲 他 .

幸好我没拍他。

" [aɪ] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][sə'spekt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] — [kɑːnt] .
" I mustn't let him suspect that I couldn't — can't .
" 我 不得 让 他 怀疑 那 我 不能 — 不能 .

"我绝不能让他怀疑我做不到——不能做到。"

[aɪv] [əb'zɔːrbd] [tuː] [mʌtʃ] ['reɪdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've absorbed too much radiance as it is .
我已经 吸收 也 很多 辐射 作为 它 是 .

我已经吸收了太多的光芒。

[maɪ] ['enədʒiz] [ɑːr; ər] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .
My energies are brimming over .
我的 能量 是 充满 超过 .

我精力充沛。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [mæs] .

He	thinks	I	can	still	diminish	his	mass	.
他	思考	我	能	仍然	减少	他的	大量的	.

他认为我还能减轻他的体重。

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] .

Might	have	to	kill	him	if	he	knew	.
可能	有	到	杀	他	如果	他	知道	.

如果他知道了，我可能不得不杀了他。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	Kill	him	.
"	杀	他	.

杀了他。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	could	do	that	,	of	course	.
我	可以	做	那	,	的	课程	.

我当然可以做到。

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['spesimənz] .

But	I'd	hate	to	lose	one	of	these	specimens	.
但	ID	恨	到	失去	一	的	这些	标本	.

但我不想丢失其中任何一个标本。

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .

"	It	hit	me	all	at	once	,	with	the	force	of	a	physical	blow	.
"	它	打	我	全部	在	一次	,	和	这	力量	的	一个	身体的	吹	.

“它一下子就击中了我，就像遭受重击一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][frɑːg] ['dɪdnt] [noʊ] .

There	was	something	that	the	frog	didn't	know	.
那里	曾是	某物	那	这	青蛙	没有	知道	.

青蛙不知道一件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][ɪts] ['praɪvət] [θɔːts] .

It	didn't	know	that	I	could	listen	in	on	its	private	thoughts	.
它	没有	知道	那	我	可以	听	在	在	它是	私人的	想法	.

它并不知道我可以偷听它的内心想法。

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf] [ɪts][maɪnd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

It	thought	it	could	shut	off	its	mind	from	me	.
它	想法	它	可以	关闭	离开	它是	头脑	从	我	.

它以为可以屏蔽掉我的存在。

['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ɪn][kloʊz]

Hitting	me	also	with	force	was	the	sudden	realization	that	when	in	close
击中	我	还	和	力量	曾是	这	突然	实现	那	什么时候	在	关闭

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [reɪt] ,

proximity	to	it	I	had	telepathic	powers	which	were	first	rate	,
邻近	到	它	我	有	心灵感应	权力	哪个	是	第一的	速度	,

同时让我感到震惊的是，我突然意识到，当我靠近它时，我拥有了超强的心灵感应能力。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [oʊn] .

as	good	as	its	own	.
作为	好的	作为	它是	自己的	.

和它自己的产品一样好。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['betər] .

Wait	a	minute	—	better	.
等待	一个	分钟	—	更好的	.

稍等片刻——这样更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

Because	**it**	**didn't**	**seem**	**aware**	**of**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**now**	**.**
因为	它	没有	似乎	意识到的	的	什么	我	曾是	思维	现在	.

因为它似乎并不知道我现在在想什么。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

So	**we**	**were**	**just**	**animals**	**to**	**it**	**,**	**eh**	**?**
所以	我们	是	只是	动物	到	它	,	嗯	?

所以，我们当时就像动物一样对待它，是吗?

[bɪg] - [breɪnd] ['baɪped] — ['spesɪmənz] .

Big	**-**	**brained**	**bipeds**	**—**	**specimens**	**.**
大的	-	脑子	双足动物	—	标本	.

大脑容量大的双足动物——标本。

[aɪ][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , ['veri] ['kɔːʃəsli] .

I	**was**	**edging**	**away**	**from**	**it**	**and**	**toward**	**the**	**control**	**panel**	**,**	**very**	**cautiously**	**.**
我	曾是	边缘	离开	从	它	和	朝向	这	控制	控制板	,	非常	谨慎地	.

我小心翼翼地慢慢远离它，向控制面板走去。

['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] ['wɔznt] ['iːzi] .

Keeping	**my**	**excitement**	**down**	**wasn't**	**easy**	**.**
保持	我的	激动	向下	不是	简单的	.

抑制住内心的激动并不容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['æŋgər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**lot**	**of**	**anger**	**mixed**	**up**	**with**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	很多	的	愤怒	混合	向上	和	它	,

其中夹杂着很多愤怒的情绪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [laɪks][tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə] .

and	**more**	**fear**	**than**	**a**	**man**	**of**	**courage**	**likes**	**to**	**own**	**up**	**to**	**.**
和	更多的	害怕	比	一个	男人	的	勇气	点赞	到	自己的	向上	到	.

以及比一个勇敢的人愿意承认的还要多的恐惧。

[aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði][mæg'netɪk] [toʊ] [laɪnz][wɜːr; wər] .

I	**wondered**	**how**	**strong**	**the**	**magnetic**	**tow**	**lines**	**were**	**.**
我	想知道	如何	强的	这	磁的	拖	线条	是	.

我想知道磁性拖缆的强度有多大。

[wʊd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ]['blæstɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] - [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ?

Would	**they**	**hold**	**the**	**ship**	**if**	**I**	**blasted**	**out**	**all**	**the**	**rocket**	**jets**	**and**	**started**	**the**	**atomotors**	**ten**	**seconds**	**later**	**?**
会	他们	抓住	这	船	如果	我	炸毁	出去	全部	这	火箭	喷气式飞机	和	开始	这	-	十	秒	之后	?

如果我关闭所有火箭喷气发动机，十秒钟后启动原子发动机，他们能控制住飞船吗?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] .

It	**didn't**	**seem**	**likely**	**.**
它	没有	似乎	可能	.

这似乎不太可能。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .

If	**I**	**could**	**reach**	**the**	**control**	**panel**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**battle**	**would**	**be**	**won**	**.**
如果	我	可以	抵达	这	控制	控制板	九	-	十分之一	的	这	战斗	会	是	韩元	.

如果我能拿到控制面板，这场战斗九成就赢了。

['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɪntʃt] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	to	it	I	inched	,	and	nearer	.
更近	到	它	我	一点点地	,	和	更近	.

我一点一点地靠近它。

[ðə; ði][frɑːg] [stɜːrd] [dʒʌst][æz; əz][maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kən'troʊl] .

The	frog	stirred	just	as	my	hand	touched	the	rocket	control	.
这	青蛙	搅拌	只是	作为	我的	手	感动	这	火箭	控制	.

就在我手触碰到火箭控制装置的瞬间，青蛙动了一下。

[aɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

I	swung	down	on	it	hard	.
我	摇摆	向下	在	它	难的	.

我狠狠地挥拳打了下去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn] ['stɑːrtɪd] ['bæblɪŋ] [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [maɪ] ['ʌðər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Something	in	my	brain	started	babbling	as	I	swung	my	other	hand	toward	the
某物	在	我的	脑	开始	胡说	作为	我	摇摆	我的	其他	手	朝向	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [bʌlb] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['neɪkɪd][pɑːm] .

-	emergency	bulb	and	splintered	it	with	my	naked	palm	.
-	紧急情况	电灯泡	和	破碎的	它	和	我的	裸	棕榈	.

我脑子里突然冒出一个念头，然后我挥动另一只手去够自动紧急灯泡，结果用我裸露的手掌把它捏碎了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	ship	seemed	to	explode	,	carrying	the	top	of	my	skull	with	it	.
这	所有的	船	似乎	到	爆炸	,	携带	这	顶部	的	我的	颅骨	和	它	.

整艘船仿佛爆炸了，连我的头顶也跟着爆炸了。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ]['mɜːrkjəri][rʌn] ['speɪsʃɪp] ['skriːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ə; eɪ][frɑːg] .

I	was	no	longer	in	a	Mercury	run	spaceship	screaming	defiance	at	a	frog	.
我	曾是	不	更长	在	一个	汞	跑步	飞船	尖叫	蔑视	在	一个	青蛙	.

我不再身处一艘水星飞船里，对着一只青蛙大声发出反抗的呐喊。

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ɪn] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['mæsɪv] ['gæsiəs] [sʌnz] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]

I	was	far	out	in	space	between	massive	gaseous	suns	,	red	and	blue	and
我	曾是	远的	出去	在	空间	之间	大量的	气态	太阳	,	红色的	和	蓝色的	和

['mɑːt(ə)ld] ,

mottled	,
斑驳	,

我当时身处遥远的太空，在巨大的气态恒星之间，它们有红色的，有蓝色的，还有斑驳的光影。

[wɪð; wɪθ]['aɪlənd] ['juːnivəːsiz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] ['kɑːmɪt]

with	island	universes	to	right	and	left	of	me	and	a	long	-	tailed	comet
和	岛	宇宙	到	正确的	和	左边	的	我	和	一个	长的	-	有尾巴的	彗星

['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

sweeping	down	from	a	ragged	hole	on	the	sky	.
扫荡	向下	从	一个	破烂不堪	洞	在	这	天空	.

在我左右两侧是岛屿般的宇宙，一颗拖着长尾巴的彗星正从天空中一个参差不齐的洞口扫落下来。

[wen] [aɪ] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [bruːzd]

When	I	crawled	through	the	fence	into	my	own	backyard	again	I	was	bruised
什么时候	我	爬行	通过	这	栅栏	进入	我的	自己的	后院	再次	我	曾是	瘀伤

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [nʌm] ,

and	partly	numb	,
和	部分	麻木的	,

当我再次爬过栅栏回到自家后院时，我浑身是伤，而且部分麻木了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] ,

but	the	ship	was	plowing	steadily	through	the	void	,
但	这	船	曾是	耕作	稳步	通过	这	空白	,

但飞船正稳步地劈开虚空，

[ænd; ənd]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [flai] -

and	Mercury	was	so	far	away	from	it	that	it	was	a	mere	fly	-
和	汞	曾是	所以	远的	离开	从	它	那	它	曾是	一个	仅仅	飞	-

[spek] ['maːtlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] - [kə'roʊnə] - [en'sɜːkəld] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

speck	mottling	on	the	dull	-	corona	-	encircled	disk	of	the	sun	.
斑点	斑驳	在	这	乏味的	-	冠状病毒	-	包围	磁盘	的	这	太阳	.

水星距离太阳非常遥远，在被暗淡的日冕环绕的太阳圆盘上，它只不过是一个小小的斑点而已。

[ðə; ði][frɑːg] ?

The	frog	?
这	青蛙	?

青蛙?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːkinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]

Yes	,	it	was	still	with	us	,	but	all	the	cockiness	had	gone	out	of
是的	,	它	曾是	仍然	和	我们	,	但	全部	这	傲慢	有	已消失	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是的，它仍然存在，但它所有的傲慢都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][leɪd][ɔːl][ɪts][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði]

It	came	to	me	,	as	meek	as	a	lamb	,	and	laid	all	its	cards	on	the
它	来了	到	我	,	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,	和	铺设	全部	它是	牌	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

它像羔羊一样温顺地来到我面前，把所有的底牌都摊开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['spesɪmən] [naʊ] .

It	would	be	the	specimen	now	.
它	会	是	这	标本	现在	.

它现在就是标本了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] - ['lɑːks] [tuː; tə] [friːz] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd]

So	long	as	we	didn't	cast	it	out	through	the	air	-	locks	to	freeze	in	the	void
所以	长的	作为	我们	没有	投掷	它	出去	通过	这	空气	-	锁	到	冻结	在	这	空白

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['evri] [mju'ziːəm][ɑːn] [ɜːrθ] .

it	would	consent	to	be	exhibited	in	every	museum	on	Earth	.
它	会	同意	到	是	展出	在	每一个	博物馆	在	地球	.

只要我们不把它从气闸扔出去冻在太空里，它就愿意在地球上的每一家博物馆展出。

['oʊnli][ðə; ði][mjuːziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ruːflis] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Only	the	museums	would	have	to	be	roofless	,	because	it	would
仅有的	这	博物馆	会	有	到	是	无顶棚	,	因为	它	会

[niːd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

need	the	sunlight	.
需要	这	阳光	.

只有博物馆需要没有屋顶，因为它们需要阳光。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	promised	not	to	diminish	the	mass	of	a	single	human	being	on	Earth	.
它	承诺	不是	到	减少	这	大量的	的	一个	单身的	人类	存在	在	地球	.

它承诺不会减少地球上任何一个人类的质量。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['sʌnlaɪt] .

All	it	needed	was	our	sunlight	.
全部	它	需要	曾是	我们的	阳光	.

需要的只是我们的阳光。

[lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪrə][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

Locked	up	in	the	Lyra	and	freezing	to	death	it	had	been	compelled	to
已锁定	向上	在	这	莱拉	和	冷冻	到	死亡	它	有	到过	被迫	到

[tæp][ðə; ði] ['nɪrəst] ['enərdʒi] [sɔːrs] ,

tap	the	nearest	energy	source	,
轻敲	这	最近的	活力	来源	,

被困在莱拉号上，濒临冻死，它被迫利用最近的能源。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuː 'es] .

which	happened	to	be	us	.
哪个	发生	到	是	我们	.

而我们恰好就是那个人。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæp][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

But	on	Earth	it	would	tap	the	sunlight	.
但	在	地球	它	会	轻敲	这	阳光	.

但在地球上，它会利用阳光。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [kiːp] [wʌn]

It	pointed	out	that	the	sunlight	falling	on	one	square	foot	of	Earth	would	keep	one
它	尖	出去	那	这	阳光	坠落	在	一	正方形	脚	的	地球	会	保持	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg]['paʊər] [plænts] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	our	big	power	plants	running	for	a	year	,
的	我们的	大的	力量	植物	跑步	为了	一个	年	,

它指出，照射到地球一平方英尺上的阳光足以维持我们一座大型发电厂运行一年。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][məːˈkjuəriən][dɪd][əˈbaʊt]['reɪdiənt] [hiːt] .

if	we	knew	as	much	as	the	Mercurians	did	about	radiant	heat	.
如果	我们	知道	作为	很多	作为	这	水星人	做过	关于	辐射状	热	.

如果我们能像水星人那样了解辐射热就好了。

" [aɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ['rɔli] .

"	I'll	be	no	trouble	at	all	,	Rawley	.
"	患病的	是	不	麻烦	在	全部	,	罗利	.

“我绝对不会给你添麻烦，罗利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][kənˈvɜːrt] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l]['enərdʒi] .

And	if	you	wish	,	I'll	show	you	how	to	convert	sunlight	into	useful	energy	.
和	如果	你	希望	,	患病的	展示	你	如何	到	转变	阳光	进入	有用	活力	.

如果你愿意，我可以教你如何将阳光转化为有用的能源。

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [soʊ] ['meni] ['saɪklətrɑːn] [ðen] .

You	won't	need	so	many	cyclotrons	then	.
你	惯于	需要	所以	许多	回旋加速器	然后	.

这样一来，你就不需要那么多回旋加速器了。

[bɪˈfɔːr] [aɪˈd] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['skɪnləs] ['ætəm][aɪ'd][goʊ]

Before	I'd	monkey	with	anything	as	unpredictable	as	a	skinless	atom	I'd	go
前	ID	猴	和	任何事物	作为	不可预测的	作为	一个	无皮	原子	ID	去

[dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

jump	in	a	lake	.
跳	在	一个	湖	.

我宁愿跳进湖里，也不愿去摆弄像无皮原子这样难以预测的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪsnɪŋ] .

"	I	was	no	longer	listening	.
"	我	曾是	不	更长	聆听	.

我当时已经没在听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][left] [ʌn'fɪnɪʃt]

There	was	something	I	had	left	unfinished
那里	曾是	某物	我	有	左边	未完成

我还有一件未完成的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][frɑːg]

and	it	suddenly	seemed	more	important	to	me	than	anything	a	frog
和	它	突然	似乎	更多的	重要的	到	我	比	任何事物	一个	青蛙

[kʊd; kəd][seɪ][ɔːr][duː] .

could	say	or	do	.
可以	说	或者	做	.

突然间，这件事在我看来比青蛙能说能做的任何事情都重要得多。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt] - [lɪft][tuː; tə] ['sɪlviə] [aɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [felt]

Going	down	in	the	jacket	-	lift	to	Sylvia	I	kept	trying	to	recall	just	how	I	felt
去	向下	在	这	夹克	-	举起	到	西尔维娅	我	保留	尝试	到	记起	只是	如何	我	毛毡

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

when	it	had	cheated	me	out	of	something	I	was	entitled	to	.
什么时候	它	有	作弊	我	出去	的	某物	我	曾是	标题	到	.

乘坐升降机下到西尔维娅那里时，我一直在努力回想，当它剥夺了我应得的东西时，我的感受究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kɪs] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] ,

It	didn't	seem	right	to	leave	a	kiss	dangling	in	midair	,
它	没有	似乎	正确的	到	离开	一个	吻	悬挂	在	空中	,

让一个吻悬在半空中，似乎不太合适。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] , [tuː] .

and	I	was	sure	that	Sylvia	was	feeling	frustrated	,	too	.
和	我	曾是	当然	那	西尔维娅	曾是	感觉	沮丧的	,	也	.

我确信西尔维娅也感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	.
她	曾是	.

她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [kɪs] [ʌp] [braʊn] ,

She	came	into	my	arms	in	utter	silence	,	and	we	did	the	kiss	up	brown	,
她	来了	进入	我的	武器	在	说出	沉默	,	和	我们	做过	这	吻	向上	棕色的	,

她一言不发地投入我的怀抱，我们深情地亲吻起来。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['eɪti] - [eɪt] .

and	stored	it	away	in	our	memories	for	when	we	were	eighty	-	eight	.
和	存储	它	离开	在	我们的	回忆	为了	什么时候	我们	是	八十	-	八	.

并把它珍藏在我们的记忆中，等到我们八十八岁时再拿出来。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Darling	,	"	she	said	.
"	亲爱的	,	"	她	说	.

"亲爱的，"她说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	we	thought	of	that	.
"	我是	高兴的	我们	想法	的	那	.

"很高兴我们想到了这一点。"

" [aɪ] [felt] ['betər] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

"	I	felt	better	almost	at	once	.
"	我	毛毡	更好的	几乎	在	一次	.

我几乎立刻就感觉好多了。

[ðeɪ] [hæd; həd][sent][ˌem 'iː][aʊt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	had	sent	me	out	from	Earth	with	a	pat	on	the	back	and	a
他们	有	发送	我	出去	从	地球	和	一个	拍	在	这	后退	和	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

他们拍了拍我的背，给了我一份委任状，就把我从地球送走了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɚz] [niːs] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	I	was	returning	with	the	commander's	niece	in	my	arms	and	a
和	我	曾是	返回	和	这	指挥官的	侄女	在	我的	武器	和	一个

['stɔːri][ɪn][maɪ][breɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] ['sindikits] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][wɑːnt] .

story	in	my	brain	which	the	news	syndicates	would	certainly	want	.
故事	在	我的	脑	哪个	这	消息	辛迪加	会	当然	想	.

我抱着指挥官的侄女返回，脑子里想着一个新闻集团肯定会想要报道的故事。

[aɪd][æsk][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	ask	a	good	price	for	it	.
ID	问	一个	好的	价格	为了	它	.

我会要个好价钱。

['luːnər] ['hʌnimuːn] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] ,

Lunar	honeymoons	were	expensive	,
月球	蜜月	是	昂贵的	,

去月球度蜜月很贵，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sɪlviə] ['wɔznt] [ɪk'strævəgənt][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɔːkɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst]

and	although	Sylvia	wasn't	extravagant	she	liked	orchids	as	well	as	the	next
和	虽然	西尔维娅	不是	靡	她	喜欢	兰花	作为	出色地	作为	这	下一个

[gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [wer] ['seɪbəlz][wɪð; wɪθ] [greɪs] .

girl	and	was	just	the	right	height	to	wear	sables	with	grace	.
女孩	和	曾是	只是	这	正确的	高度	到	穿	貂	和	优雅	.

虽然西尔维娅并不铺张浪费，但她和其他女孩一样喜欢兰花，而且她的身高也正好适合优雅地穿着貂皮大衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神